叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国欢庆(jubilation, U.s.a.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国欢庆(Jubilation, U.S.A.)

[ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

JUBILATION	,	U	.	S	.	A	.
欢腾	,	U	.	S	.	一个	.

美国欢庆

[baɪ][dʒiː] . [el] . ['vændənˌbɜːrg]

By	G	.	L	.	VANDENBURG
经过	G	.	L	.	范登堡

作者：GL VANDENBURG

[juːv] [hɜːd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['maːʃiənz] [huː] [went]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑː(r)] ,

You've	heard	,	I'm	sure	,	about	the	two	Martians	who	went	into	a	bar	,
你已经	听到	,	我是	当然	,	关于	这	二	火星人	WHO	去	进入	一个	酒吧	,

我相信你一定听说过那两个走进酒吧的火星人的故事吧。

[sɔː] [ə; eɪ]['dʒuːkbɒks] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

saw	a	jukebox	flashing	and	glittering	,	and	said	to	it	,
锯	一个	点唱机	闪烁	和	闪闪发光	,	和	说	到	它	,

看到一台闪烁着灯光的自动点唱机，便对它说：

" [wʌts] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl][laɪk][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪk] [ðɪs] ?

"	What's	a	nice	girl	like	you	doing	in	a	joint	like	this	?
"	是什么	一个	好的	女孩	喜欢	你	正在做	在	一个	联合的	喜欢	这	?

"像你这样优秀的女孩怎么会出现在这种地方？"

" [wel] , [hɪrz] [wʌn][ə'baʊt] [tuː] [kəpɛlənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɒt] - [mə'ʃiːn] . . . .

"	Well	,	here's	one	about	two	Capellans	and	a	slot	-	machine	.	.	.	.
"	出色地	,	这里是	一	关于	二	卡佩兰斯	和	一个	投币口	-	机器	.	.	.	.

"嗯，这里有一个关于两个卡佩兰人和一台老虎机的故事……"

- ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [smɔːl] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdn] , ['hɔːsʃuː] - [ʃeɪpt] [saɪn] .

TORYL	pointed	the	small	crypterpreter	toward	the	wooden	,	horseshoe	-	shaped	sign	.
-	尖	这	小的	-	朝向	这	木制的	,	马蹄铁	-	形状	符号	.

托里尔将小型密码翻译器指向木制的马蹄形标志。

[ðə; ði] [saɪnz] ['ledʒənd][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn] [braɪt] ['jeləʊ] ['lɛtəz] .

The	sign's	legend	was	carved	in	bright	yellow	letters	.
这	标志	传奇	曾是	雕刻	在	明亮的	黄色的	信件	.

招牌上的文字是用亮黄色字母刻成的。

, - [kəm'pænjən] , [wɒtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz]

Sartan	,	Toryl's	companion	,	watched	up	and	down	the	open	highway	for	signs
沙坦	,	-	伴侣	,	观看	向上	和	向下	这	打开	公路	为了	标志

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

托里尔的同伴萨坦沿着开阔的公路来回张望，寻找生命迹象。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

In	seconds	the	small	cylindrical	mechanism	completed	the	translation	.
在	秒	这	小的	圆柱体	机制	完全的	这	翻译	.

几秒钟之内，这个小型圆柱形机构就完成了平移。

[ðə; ði][saɪn] [sed] :

The	sign	said	:
这	符号	说	:

告示牌上写着：

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ！！
JUBILATION , U . S . A . ! !
欢腾 , U . S . 一个 . ！！

美国万岁！！

[ðə; ði] - , [tʃ'iəɹɪəst]
The doggondest , cheeriest
这 - , 最快乐的

最快乐、最快乐的狗狗

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] !
little town in America !
小的 镇 在 美国 !

美国的一个小镇!

[ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two aliens smiled at each other .
这 二 外星人 微笑 在 每个 其他 .

两个外星人相视一笑。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːrəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [θɔːts] .
Unaccustomed to oral conversation , they exchanged thoughts .
不习惯 到 口服 对话 , 他们 交换 想法 .

由于不习惯口头交谈，他们交换了彼此的想法。

" [ðə; ði] - [wɜːkt] [ɪn'kredəbli] [fɑːst] .
" The crypterpreter worked incredibly fast .
" 这 - 工作 难以置信 快速地 .

"加密解释器运行速度非常快。"

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
The language is quite simple .
这 语言 是 相当 简单的 .

这种语言非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [prə'siːd] .
It would seem safe to proceed .
它 会 似乎 安全的 到 继续 .

似乎可以安全进行下去。

[ðə; ði] [saɪn] ['ɪndɪkeɪts] ['frendlinəs] , " [θɔːt] - , [ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəpɛlənz] .
The sign indicates friendliness , " thought Toryl , the older of the two Capellans .
这 符号 表示 友善 , " 想法 - , 这 老 的 这 二 卡佩兰斯 .

"这表示友好，"两位卡佩兰人中年纪较大的托里尔心想。

" ['veri] [wel] , ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] , " [ðəʊ] [aɪ] [stɪl] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]
" Very well , Brother , " replied Sartan , " though I still worry for the safety of
" 非常 出色地 , 兄弟 , " 回复 沙坦 , " 尽管 我 仍然 担心 为了 这 安全 的
[ðə; ði] [ʃɪp] . "
the ship . "
这 船 . "

"好吧，哥哥，"萨坦回答说，"不过我仍然担心船的安全。"

" , ['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [ʃɪp] , " -
" Sartan , our instruments tell us that anyone who discovers the ship , " Toryl
" 沙坦 , 我们的 仪器 告诉 我们 那 任何人 WHO 发现 这 船 , " -
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

"萨坦，我们的仪器告诉我们，任何发现这艘船的人，"托里尔解释说，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

a	trifle	impatient	,	"	will	show	a	remarkable	degree	of	curiosity	before	they
一个	琐事	不耐烦	,	"	将要	展示	一个	卓越	程度	的	好奇心	前	他们

[dɪ'spleɪ] ['eni] [hɒ'stɪləti] .

display	any	hostility	.
展示	任何	敌意	.

略带不耐烦的是，“在表现出任何敌意之前，他们会表现出相当程度的好奇心。

" [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['eɪliənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk]

"	Sartan	agreed	to	dismiss	his	worries	and	the	two	aliens	began	to	walk
"	沙坦	同意	到	解雇	他的	担忧	和	这	二	外星人	开始	到	走

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['bærən] ['haɪweɪ] .

along	the	barren	highway	.
沿着	这	荒芜	公路	.

萨坦同意放下心中的担忧，两个外星人开始沿着荒凉的公路行走。

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [freɪm]

Before	them	,	at	a	great	distance	,	they	could	see	a	cluster	of	small	frame
前	他们	,	在	一个	伟大的	距离	,	他们	可以	看	一个	簇	的	小的	框架

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

在他们前方很远的地方，他们可以看到一簇簇小木屋。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] .

When	they	had	walked	a	hundred	feet	or	more	they	encountered	another	sign	.
什么时候	他们	有	步行	一个	百	脚	或者	更多的	他们	遭遇	其他	符号	.

他们走了大约一百英尺后，又看到了另一个标志。

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ! !

JUBILATION	,	U	.	S	.	A	.	!	!
欢腾	,	U	.	S	.	一个	.	!	!

美国万岁！！

['welkəm] , ['streɪndʒə(r)] !

WELCOME	,	STRANGER	!
欢迎	,	陌生人	!

欢迎，陌生人!

[siː] [ə'merɪkə]

See	America
看	美国

看看美国

[fɜːst][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [wɪð]

first	and	begin	with
第一的	和	开始	和

首先，从.....开始

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] !

JUBILATION	!
欢腾	!

欢腾!

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [tuː] [mɔː(r)][saɪnz] .

And	several	hundred	feet	further	two	more	signs	.
和	一些	百	脚	更远	二	更多的	标志	.

再往前几百英尺，还有两个标志。

[ðə; ðɪ] ['rəʊtəri] [klʌb] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n]

THE	ROTARY	CLUB	of	Jubilation
这	旋转	俱乐部	的	欢腾

欢庆扶轮社

['welkəm] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] [wɔːm]
welcomes **and** **extends** **the** **warm**
欢迎 和 扩展 这 温暖的

欢迎并表达热情

[hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ! ! !
hand **of** **friendship** **to** **you** **!** **!** **!** **!**
手 的 友谊 到 你 ! ! ! !

向你伸出友谊之手!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] ['pærədaɪs] , ['brʌðə(r)] !
You **are** **now** **entering** **Paradise** **,** **brother** **!**
你 是 现在 进入 天堂 , 兄弟 !

兄弟，你现在正进入天堂!

['haʊdi] , ['streɪndʒə(r)] !
HOWDY **,** **STRANGER** **!**
你好 , 陌生人 !

你好，陌生人!

[kʌm] [raɪt]
COME **RIGHT**
来 正确的

过来

[ɒn] [ɪn] , [steɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [meɪk]
ON **IN** **,** **STAY** **AWHILE** **AND** **MAKE**
在 在 , 停留 一会儿 和 制作

进去，待一会儿，做

[jɔː'self] [tuː; tə] [həʊm] !
YOURSELF **TO** **HOME** **!**
你自己 到 家 !

自己回家!

— [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
— **Jubilation** **Chamber** **of**
— 欢腾 商会 的

—欢庆厅

['kɒmɜːs] —
Commerce **—**
商业 —

商业-

[æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪs] , - [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪnz]
As **members** **of** **a** **peaceful** **race** **,** **Toryl** **and** **Sartan** **naturally** **found** **the** **signs**
作为 成员 的 一个 和平 种族 , - 和 沙坦 自然 成立 这 标志
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
encouraging **.**
鼓励 .

作为爱好和平的种族成员，托里尔和萨坦自然觉得这些迹象令人鼓舞。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['spraɪtli] [peɪs] .
They **walked** **at** **a** **sprightly** **pace** **.**
他们 步行 在 一个 轻快的 步伐 .

他们迈着轻快的步伐走着。

[ə; eɪ] [hwə:] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
A **whirring** **noise** **behind** **them** **brought** **the** **two** **to** **a** **halt** **.**
一个 嗡嗡声 噪音 在后面 他们 带来 这 二 到 一个 停止 .

身后一阵嗡嗡声让两人停下了脚步。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['priː] - [wɔː(r)]['ʃevi; 'tʃevi] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

They	turned	to	discover	a	pre	-	war	Chevy	choking	its	way	along	the	road	.
他们	转向	到	发现	一个	预	-	战争	雪佛兰	窒息	它是	方式	沿着	这	路	.

他们转过身，发现一辆战前雪佛兰汽车正艰难地沿着道路行驶。

[ðə; ði]['eɪlɪənz] [edʒd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

The	aliens	edged	their	way	to	a	gulley	along	the	side	of	the	road	.
这	外星人	边缘	他们的	方式	到	一个	沟壑	沿着	这	边	的	这	路	.

外星人小心翼翼地来到路边的一条沟壑里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðeə(r)]

They	were	confident	of	a	friendly	reception	but	,	in	the	event	their
他们	是	自信的	的	一个	友好的	接待	但	,	在	这	事件	他们的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] ,

calculations	had	been	wrong	,
计算	有	到过	错误的	,

他们自信会受到友好接待，但万一他们的估计错了呢?

[ðeɪ] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] .

they	poised	themselves	to	make	a	break	in	the	direction	of	their	ship	.
他们	准备	他们自己	到	制作	一个	休息	在	这	方向	的	他们的	船	.

他们摆好架势，准备朝他们的船的方向发起冲锋。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃevi; 'tʃevi] ['spʌtəd] [baɪ] .

The	ancient	Chevy	sputtered	by	.
这	古老的	雪佛兰	溅射	经过	.

那辆老旧的雪佛兰汽车突突地驶过。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	driver	was	almost	as	ancient	as	the	car	,
这	司机	曾是	几乎	作为	古老的	作为	这	车	,

司机年纪几乎和车一样大了。

[ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊgi] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌʃt] [hæt][ɒn]

a	bearded	fellow	with	a	stogy	stuck	between	his	teeth	and	a	crushed	hat	on
一个	留着胡子的	同伴	和	一个	雪茄	卡住	之间	他的	牙齿	和	一个	碎	帽子	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

一个留着胡子的家伙，嘴里叼着一根雪茄，头上戴着一顶被压扁的帽子。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [sləu] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eɪlɪənz] .

The	driver	slowed	down	when	he	saw	the	aliens	.
这	司机	减速	向下	什么时候	他	锯	这	外星人	.

司机看到外星人后放慢了速度。

" ['haʊdi] , ['strendʒər] !

"	Howdy	,	strangers	!
"	你好	,	陌生人	!

"你好，陌生人！"

" [hiː; hi] [jeld] ['tʃɪərəli] .

"	he	yelled	cheerily	.
"	他	大喊	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

" [seɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['felə] [ə; eɪ] [maɪt] [wɔːm] [ɪn][ðem; ðəm] ['kʌvərɔːlz] ?

"	Say	,	ain't	you	fellers	a	mite	warm	in	them	coveralls	?
"	说	,	不是	你	伙计们	一个	螨虫	温暖的	在	他们	连体工作服	?

"哎，你们穿这身连体工作服不觉得有点热吗？"

" [hiː; hi]['kæk(ə)ld] ['merəli] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sped][ɒn][baɪ] .

"	He	cackled	merrily	,	put	his	foot	to	the	floor	and	sped	on	by	.
"	他	咯咯笑	兴高采烈地	,	放	他的	脚	到	这	地面	和	加速	在	经过	.

他咯咯地笑着，一脚油门踩到底，飞驰而去。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Sartan	looked	at	his	companion	.
沙坦	看起来	在	他的	伴侣	.

萨坦看了看他的同伴。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .

"	I	am	sorry	,	I	should	not	have	doubted	you	,	Brother	.
"	我	是	对不起	,	我	应该	不是	有	怀疑	你	,	兄弟	.

“对不起，我不该怀疑你，哥哥。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['welkəm] ['aʊə(r)]['vɪzɪt] .

These	people	will	welcome	our	visit	.
这些	人们	将要	欢迎	我们的	访问	.

这些人会欢迎我们的来访。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] ['kɔːdiəl] . "

They	seem	very	cordial	.	"
他们	似乎	非常	亲切	.	"

他们看起来非常热情友好。

" [gʊd] , .

"	Good	,	Sartan	.
"	好的	,	沙坦	.

“好，萨坦。”

[let] [ju: 'es] [kən'tɪnjuː] .

Let	us	continue	.
让	我们	继续	.

我们继续。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [breɪs] [ɒv; əv] [saɪnz] .

"	One	hundred	yards	further	they	were	confronted	by	still	another	brace	of	signs	.
"	一	百	码	更远	他们	是	面对	经过	仍然	其他	支撑	的	标志	.

“再往前走一百码，他们又看到了另一组标志。”

[ðeɪ] [stɒpt] [wʌns][mɔː(r)] .

They	stopped	once	more	.
他们	停止	一次	更多的	.

他们再次停了下来。

['sɪti] ['lɪmɪts]

CITY	LIMITS
城市	限制

城市边界

(['gæmblɪŋ] [ə'laʊd])

(	Gambling	allowed	)
(	赌博	允许	)

（允许赌博）

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] !

JUBILATION	!
欢腾	!

欢腾！

[weə(r)] ['trʌb(ə)lz]
Where troubles
在哪里 麻烦

麻烦在哪里

['nevə(r)] [kʌm] [dju:] , - [kɔ:z] [ðə; ði]
never come due , ' cause the
绝不 来 到期的 , - 原因 这

永远不会到期，因为

[gʊd] [lɔ:d] [teɪks] [ə; eɪ][li:'ki:n] - [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Good Lord takes a likin ' to you !
好的 主 需要 一个 点赞 - 到 你 !

上帝眷顾你!

[weə(r)] [glu:m] [ænd; ənd] [du:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['autlɔ:]
Where gloom and doom are outlawed
在哪里 愁云 和 厄运 是 被禁止的

那里，悲观和厄运是被禁止的

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)]['eni] ['sædnəs] .
and there's never any sadness .
和 有 绝不 任何 悲伤 .

而且从来没有悲伤的情绪。

[weə(r)] [ə; eɪ][smaɪl] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
Where a smile lights up the midnight
在哪里 一个 微笑 灯 向上 这 午夜

微笑照亮午夜

[skaɪ][ænd; ənd] [gɪvz] [ɒf]['əʊnli] ['glædnəs] !
sky and gives off only gladness !
天空 和 给予 离开 仅有的 欢乐 !

天空仿佛只散发着喜悦!

(['gæmblɪŋ] [ə'laʊd])
(Gambling allowed)
(赌博 允许)

（允许赌博）

[ðə; ði]['sekənd][saɪn][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:] .
The second sign was another in the shape of a horseshoe .
这 第二 符号 曾是 其他 在 这 形状 的 一个 马蹄铁 .

第二个标志也是马蹄铁形状的。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] -
Beyond This Point You Have 4372
超过 这 观点 你 有 -

超过这一点，你还有 4372

[frendz] [ju:; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] ! ! !
Friends You Never Had Before ! ! !
朋友们 你 绝不 有 前 ! ! !

你从未拥有过的朋友！！！

(['gæmblɪŋ] [ə'laʊd])
(Gambling allowed)
(赌博 允许)

（允许赌博）

['sʌd(ə)nli] - [stɒpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði]

Suddenly	**Toryl**	**stopped**	**and**	**played**	**with**	**several**	**switches**	**and**	**dials**	**on**	**the**
突然	-	停止	和	玩	和	一些	开关	和	拨号盘	在	这

- .

crypterpreter .

- .

托里尔突然停了下来，摆弄起密码解释器上的几个开关和旋钮。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , ['brʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] .

"	**What**	**is**	**wrong**	**,**	**Brother**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**puzzled**	**Sartan**	**.**
"	什么	是	错误的	,	兄弟	?	"	问	这	困惑	沙坦	.

“哥哥，出什么事了？”萨坦疑惑地问道。

" [ai] [rɪ'si:v] [nəʊ][də'rekt][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] - ['gæmblɪŋ] - . "

"	**I**	**receive**	**no**	**direct**	**translation**	**for**	**the**	**term**	**'**	**gambling**	**'**	**.**	**"**
"	我	收到	不	直接的	翻译	为了	这	学期	-	赌博	-	.	"

“我没有找到‘赌博’一词的直接翻译。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kləusɪst] [tɜ:m] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gɪvz] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**closest**	**term**	**the**	**machine**	**gives**	**?**	**"**
"	什么	是	这	最接近	学期	这	机器	给予	?	"

机器给出的最接近的术语是什么？

" ['frætənaiz] .

"	**Fraternizing**	**.**
"	联谊	.

“联谊。”

" [lɑ:ft] .

"	**Sartan**	**laughed**	**.**
"	沙坦	笑了	.

萨坦笑了。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [fret] , - .

"	**Now**	**it**	**is**	**you**	**who**	**fret**	**,**	**Toryl**	**.**
"	现在	它	是	你	WHO	烦恼	,	-	.

“现在该担心的是你了，托里尔。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪnpəʊst]['ledʒəndz] - ['frætənaiz] - [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] .

According	**to**	**the**	**signpost**	**legends**	**'**	**fraternizing**	**'**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**accurate**	**.**
根据	到	这	路标	传说	-	联谊	-	会	似乎	到	是	准确的	.

根据路标上的文字，“联谊”似乎很准确。

" [ə; eɪ] ['stedi] ['rəʊlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pæʃnləs] [wʌn] - [ɑ:md] ['bændits] ['draʊnd] [aʊt] [ɔ:l]['ʌðə(r)]

"	**A**	**steady**	**rolling**	**sound**	**of**	**passionless**	**one**	**-**	**armed**	**bandits**	**drowned**	**out**	**all**	**other**
"	一个	稳定的	滚动	声音	的	无情	一	-	武装	强盗	溺水	出去	全部	其他

[nɔɪz] [ɪn] [oʊki:z] [əʊ'eɪsɪs][bɑ:(r)] .

noise	**in**	**Okie's**	**Oasis**	**Bar**	**.**
噪音	在	奥基的	绿洲	酒吧	.

在奥基的绿洲酒吧里，老虎机毫无激情地持续滚动的声音淹没了所有其他噪音。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , - [ænd; ənd] [dru:] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['entəd] .

As	**a**	**result**	**,**	**Toryl**	**and**	**Sartan**	**drew**	**little**	**attention**	**when**	**they**	**entered**	**.**
作为	一个	结果	,	-	和	沙坦	画	小的	注意力	什么时候	他们	进入	.

因此，托里尔和萨坦进入房间时并没有引起太多注意。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [blu:] - [mə'tælɪk] [speɪs] [su:ts] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

Except	**for**	**their**	**blue**	**-**	**metallic**	**space**	**suits**	**they**	**looked**	**like**	**and**	**were**
除了	为了	他们的	蓝色的	-	金属	空间	西装	他们	看起来	喜欢	和	是

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hju:mənz] .

ordinary	**humans**	**.**
普通的	人类	.

除了身上穿着的蓝色金属质感太空服，他们看起来和普通人没什么两样，实际上也都是普通人。

[ðeɪ] [prə'si:did] ['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

They	proceeded	rather	timidly	toward	the	bar	.
他们	继续	相当	胆怯地	朝向	这	酒吧	.

他们有些怯懦地走向吧台。

['əʊki] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn]['dju:ti] ['redi] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .

Okie	,	the	proprietor	,	was	on	duty	readying	the	place	for	the	night	shift	.
奥基	,	这	业主	,	曾是	在	责任	准备中	这	地方	为了	这	夜晚	转移	.

店主奥基正在值夜班，为店面做准备。

- [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

Toryl	held	up	his	hand	.
-	握住	向上	他的	手	.

托里尔举起了手。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] ['ɔ:rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	crypterpreter	had	already	informed	him	that	oral	conversation	was	the
这	-	有	已经	知情的	他	那	口服	对话	曾是	这

['mænə(r)][ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] ['plænɪt] .

manner	of	communication	on	the	strange	planet	.
方式	的	沟通	在	这	奇怪的	行星	.

密码翻译员已经告诉他，在这个陌生的星球上，口头交流是主要的沟通方式。

[sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] [ə'bændənd] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [kə'pelə] ,

Such	conversation	had	long	ago	been	abandoned	on	the	planet	Capella	,
这样的	对话	有	长的	前	到过	弃	在	这	行星	卡佩拉	,

在卡佩拉星球上，这种对话早已被摒弃。

[bʌt; bət] ['lɜ:nɪd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

but	learned	men	such	as	Toryl	and	Sartan	were	familiar	with	how	it
但	学习	男人	这样的	作为	-	和	沙坦	是	熟悉的	和	如何	它

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

但像托里尔和萨坦这样的博学之士都熟悉这种做法。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt] [bɪ'twi:n] ['siləblz] .

though	when	they	spoke	they	sometimes	had	to	halt	between	syllables	.
尽管	什么时候	他们	辐	他们	有时	有	到	停止	之间	音节	.

不过，他们在说话时，有时需要在音节之间停顿一下。

" [haʊ] - [daɪ] !

"	How	-	dy	!
"	如何	-	dy	!

“你好！”

" - [flæʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:ˌki:p] .

"	Toryl	flashed	a	wide	grin	at	the	barkeep	.
"	-	闪光灯	一个	宽的	咧嘴笑	在	这	酒保	.

托里尔对着酒保露出了灿烂的笑容。

" [dʒʌst][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] ! " [wɒz; wəz] [oʊki:z] [ʃɑ:p] [rɪ'plaɪ] .

"	Just	hold	your	horses	there	,	mister	!	"	was	Okie's	sharp	reply	.
"	只是	抓住	你的	马匹	那里	,	先生	!	"	曾是	奥基的	锋利的	回复	.

“先生，你先别急！”奥基厉声回答道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli] [sneɪk] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] .

"	You	ain't	the	only	snake	in	this	desert	.
"	你	不是	这	仅有的	蛇	在	这	沙漠	.

“你不是这片沙漠里唯一的蛇。”

[ðeəz; ðəz][fɔ:(r)] ['kʌstəməz] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

There's	four	customers	ahead	of	you	!
有	四	顾客	前方	的	你	!

您前面还有四位顾客!

" [trænz'mɪtɪd] [æn; ən] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	Sartan	transmitted	an	admonishing	thought	to	his	companion	.
"	沙坦	传输	一个	告诫	想法	到	他的	伴侣	.

萨坦向他的同伴传达了一个告诫的想法。

" - , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzɪ] .

"	Toryl	,	you	should	have	noticed	that	the	man	was	busy	.
"	-	,	你	应该	有	注意到	那	这	男人	曾是	忙碌的	.

“托里尔，你应该注意到那个人很忙。”

[hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli] [tu:] [hændz] . "

He	has	only	two	hands	.	"
他	有	仅有的	二	双手	.	"

他只有两只手。

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['brʌðə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Forgive	me	,	Brother	,	I	was	blinded	by	my	own	excitement	.
"	原谅	我	,	兄弟	,	我	曾是	失明	经过	我的	自己的	激动	.

“哥哥，请原谅我，我当时太过兴奋了。”

" [ðə; ðɪ] [tu:] [kəpɛlənz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] - ['hændld]

"	The	two	Capellans	waited	and	were	soon	attracted	by	the	silver	-	handled
"	这	二	卡佩兰斯	等待	和	是	很快	吸引	经过	这	银	-	处理

[mə'ʃi:nz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəməz] ['fæsɪneɪtɪd] .

machines	that	seemed	to	have	most	of	the	customers	fascinated	.
机器	那	似乎	到	有	最多	的	这	顾客	着迷	.

“两位卡佩兰人等了一会儿，很快就被那些银柄机器吸引住了，这些机器似乎让大多数顾客都着迷了。

['wɔndə] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

Sartan	wandered	over	to	where	a	small	crowd	of	men	was	gathered	around
沙坦	漫步	超过	到	在哪里	一个	小的	人群	的	男人	曾是	聚集	大约

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mə'ʃi:n] .

a	single	machine	.
一个	单身的	机器	.

萨坦走到一小群人围着一台机器的地方。

[ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] , [rɔ:] - [bəʊnd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] - [feɪst] , ['weərɪŋ] ['sɜ:pləs] ['ɑ:mi] ['sʌntænz] ,

A	huge	man	,	raw	-	boned	and	crimson	-	faced	,	wearing	surplus	army	suntans	,
一个	巨大的	男人	,	生的	-	骨	和	赤红	-	面对	,	穿着	剩余	军队	日光浴	,

[wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] .

was	operating	the	machine	.
曾是	操作	这	机器	.

一个身材魁梧、骨瘦如柴、面色通红的男人，穿着军用剩余的防晒服，正在操作这台机器。

[ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɔɪn]['ɪntu:][ə; eɪ] [slɒt] .

The	big	man	dropped	a	large	coin	into	a	slot	.
这	大的	男人	掉落	一个	大的	硬币	进入	一个	投币口	.

那个大块头往投币口里投了一枚大硬币。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp] .

He	gave	the	silver	handle	a	vicious	snap	.
他	给予	这	银	处理	一个	恶毒	折断	.

他狠狠地掰断了银色把手。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] , [bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [saʊnd] .

It	made	a	discordant	,	bone	-	crushing	sound	.
它	制成	一个	不和谐的	,	骨	-	压碎	声音	.

它发出刺耳的、令人骨头碎裂的声音。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] , ['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)] [glɑːs] , [spʌn] ['dɪzɪli] .

Three	little	wheels	,	visible	under	glass	,	spun	dizzily	.
三	小的	车轮	,	可见的	在下面	玻璃	,	旋转	晕眩地	.

透过玻璃可以看到三个小轮子，它们晕头转向地转着。

['æŋkʃəs] , [skruːd] - [ʌp]['feɪsɪz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst]['lɪt(ə)l] [wiːl] [stɒpt] .

Anxious	,	screwed	-	up	faces	looked	on	as	the	first	little	wheel	stopped	.
焦虑的	,	螺丝	-	向上	面孔	看起来	在	作为	这	第一的	小的	车轮	停止	.

当第一个小轮子停下来时，人们脸上都带着焦虑和紧张的神情。

[bel] [fruːt] .

Bell	Fruit	.
钟	水果	.

甜椒。

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [gɑːsp] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] [kraʊd] .

A	collective	gasp	came	from	the	small	crowd	.
一个	集体	喘气	来了	从	这	小的	人群	.

人群中响起一片倒吸冷气的声音。

[ðə; ðɪ]['sekənd]['lɪt(ə)l] [wiːl] [stɒpt] .

The	second	little	wheel	stopped	.
这	第二	小的	车轮	停止	.

第二个小轮子停了下来。

[bel] [fruːt] .

Bell	Fruit	.
钟	水果	.

甜椒。

[ə'nʌðə(r)] [gɑːsp] .

Another	gasp	.
其他	喘气	.

又是一声喘息。

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

Sartan	touched	the	arm	of	the	man	operating	the	gambling	device	.
沙坦	感动	这	手臂	的	这	男人	操作	这	赌博	设备	.

萨坦碰了碰操作赌博机的男子的手臂。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] —

"	I	beg	your	pardon	,	but	could	you	please	tell	me	—
"	我	求	你的	赦免	,	但	可以	你	请	告诉	我	—

“请问，您能告诉我——”

" [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [wiːld] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n] .

"	The	big	man	wheeled	around	like	a	bear	aroused	from	hibernation	.
"	这	大的	男人	带轮子的	大约	喜欢	一个	熊	被唤醒	从	冬眠	.

“那个大块头像一头刚从冬眠中醒来的熊一样猛地转过身来。”

" [hændz] [ɒf] , ['mɪstə(r)] !

"	Hands	off	,	mister	!
"	手	离开	,	先生	!

“先生，别碰我！”

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɪŋks][ˌem 'iː] ?

You	trying	to	jinx	me	?
你	尝试	到	厄运	我	?

你是想给我带来厄运吗?

" [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [wiːl] [stɒpt] .

"	The	third	little	wheel	stopped	.
"	这	第三	小的	车轮	停止	.

第三个小轮子停了下来。

['lemən] .
Lemon **.**
柠檬 .

柠檬。

[ðə; ði] [kraʊd] [grəʊn] .
The **crowd** **groaned** **.**
这 人群 呻吟 .

人群发出呻吟声。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜːnd] [ɒn] [ə'gen] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The **big** **man** **turned** **on** **Sartan** **again** **,** **a** **wild** **and** **furious** **look** **in** **his** **eye** **.**
这 大的 男人 转向 在 沙坦 再次 , 一个 荒野 和 狂怒 看 在 他的 眼睛 .

那个大个子男人再次转向萨坦，眼神狂暴而愤怒。

" [juː; jʊ][dʒɪŋkst][ˌem 'iː] !
" **You** **jinxed** **me** **!**
" 你 倒霉 我 !

你给我带来了厄运!

[dæm] [juː; jʊ] , [ai] ['ɔːtə] - [bʌst] [juː; jʊ][wʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [snaʊt] ! ! "
Damn **you** **,** **I** **oughta** **'** **bust** **you** **one** **right** **in** **the** **snout** **!** **!** **"**
该死 你 , 我 应该 - 摔碎 你 一 正确的 在 这 鼻子 ! ! "

该死的，我真想一拳打爆你的鼻子!

" [maɪ]['hʌmb(ə)l]['eɪˌpɑːl] - [əʊ] - [giːz] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [bɪ'gæn] .
" **My** **humble** **apol** **-** **o** **-** **gies** **,** **sir** **,** **"** **the** **bewildered** **Sartan** **began** **.**
" 我的 谦逊的 道歉 - o - gies , 先生 , " 这 困惑 沙坦 开始 .

"先生，我深表歉意，"一脸茫然的萨坦开口道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [ɐp'ɒlədʒɪz] [raɪt] [bæk] [wɪð] [maɪ][fɪst] , " [rɔːd] [ðə; ði]
" **I'll** **give** **you** **your** **humble** **apologies** **right** **back** **with** **my** **fist** **,** **"** **roared** **the**
" 患病的 给 你 你的 谦逊的 致歉 正确的 后退 和 我的 拳头 , " 咆哮 这
['gæmblə(r)] .
gambler **.**
赌徒 .

"我会用我的拳头回敬你那卑躬屈膝的道歉！"赌徒咆哮道。

- ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə]
Toryl **quickly** **made** **his** **way** **through** **the** **small** **crowd** **which** **by** **now** **was** **itching** **to**
- 迅速地 制成 他的 方式 通过 这 小的 人群 哪个 经过 现在 曾是 瘙痒 到
['wɪtnəs] [ə; eɪ] [faɪt] .
witness **a** **fight** **.**
证人 一个 斗争 .

托里尔迅速穿过人群，此时人群已经跃跃欲试，想要观看一场打斗。

" [eks] - [kjuːz][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [dɪd][nɒt]['riːəl] - [-aɪz] — "
" **Ex** **-** **cuse** **me** **,** **sir** **,** **but** **my** **friend** **did** **not** **real** **-** **ize** **—** **"**
" 前任 - 原因 我 , 先生 , 但 我的 朋友 做过 不是 真实的 - 尺寸 — "

"对不起，先生，但我朋友没有意识到——"

" [ðə; ði] [hel] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !
" **The** **hell** **he** **didn't** **!**
" 这 地狱 他 没有 !

"他怎么可能没做！"

" [ðə; ði]['gæmblə(r)] [fjuːmd] .
" **The** **gambler** **fumed** **.**
" 这 赌徒 怒气冲冲 .

赌徒怒气冲冲。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɪŋks][ˌem 'iː] , [baɪ][gɒd] !
" He was trying to jinx me , by God !
" 他 曾是 尝试 到 厄运 我 , 经过 上帝 !

"他这是想给我带来厄运啊，老天爷啊！"

[ænd; ənd][aɪm] ['gənə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] — "
And I'm gonna teach him to keep his paws — "
和 我是 将会 教 他 到 保持 他的 爪子 — "

我要教他管好自己的爪子——"

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! !
" Okay , okay , you guys , break it up ! !
" 好的 , 好的 , 你 伙计们 , 休息 它 向上 ! !

"好了好了，你们都安静点！！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊki] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [miːn] ['lʊkɪŋ] ,
" It was Okie , massive and mean looking ,
" 它 曾是 奥基 , 大量的 和 意思是 寻找 ,

"那是只奥基犬，体型庞大，看起来很凶恶。"

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['bærəl] ['beli] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz][ænd; ənd][ðə; ði]
using his barrel belly to push his way through to the two aliens and the
使用 他的 桶 腹部 到 推 他的 方式 通过 到 这 二 外星人 和 这
[ʌn'lʌki] ['gæmblə(r)] .
unlucky gambler .
倒霉 赌徒 .

他用自己圆滚滚的肚子挤过人群，来到两个外星人和那个倒霉的赌徒面前。

" [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn][hɪə(r)] , ['smoʊki] ?
" What's goin ' on here , Smokey ?
" 是什么 去 - 在 这里 , 烟熏 ?

"斯莫基，这里发生了什么事？"

" [hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['gæmblə(r)] .
" he inquired of the gambler .
" 他 询问 的 这 赌徒 .

他向赌徒询问。

" ['əʊki] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒækpɒt]['wɜːkɪn] - [wen] [ðɪs] [dʌm] [dʒɜːk][hɪə(r)][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd][græbz]
" Okie , I had a jackpot workin ' when this dumb jerk here ups and grabs
" 奥基 , 我 有 一个 头奖 工作 - 什么时候 这 哑的 混蛋 这里 UPS 和 抓住
[maɪ][ɑːm] —
my arm —
我的 手臂 —

"好吧，我正中大奖呢，结果这个蠢货突然抓住我的胳膊——"

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] , " [maɪ] [frend] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [sɜː(r)] .
" Toryl interrupted with , " My friend is sorry for what he did , sir .
" - 中断 和 , " 我的 朋友 是 对不起 为了 什么 他 做过 , 先生 .

托里尔打断道："先生，我的朋友为他所做的事感到抱歉。"

" ['əʊki] [stæbd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Okie stabbed a cigar into his mouth .
" 奥基 刺伤 一个 雪茄 进入 他的 嘴 .

奥基把一根雪茄塞进了嘴里。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gaɪz] ['enihaʊ] ?
" Who are you guys anyhow ?
" WHO 是 你 伙计们 无论如何 ?

你们到底是谁?

[hwɛəd] [juː; jʊ][dɪg][ʌp][ðem; ðəm]['kreɪzi] ['kʌvərɔːlz] ? "
Where'd you dig up them crazy coveralls ? "
在哪里? 你 挖 向上 他们 疯狂的 连体工作服 ? "

你从哪儿翻出来的这身奇葩连体工作服?

" [ʃʊə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] , " [spəʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
" Sure a queer way to dress in this heat , " spoke a voice from the crowd .
" 当然 一个 酷儿 方式 到 裙子 在 这 热 , " 辐 一个 嗓音 从 这 人群 .

“在这种炎热的天气里穿成这样，真是有点奇怪啊。”人群中有人说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][praɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd]
This was the moment of pride that Toryl and Sartan had looked forward
这 曾是 这 片刻 的 自豪 那 - 和 沙坦 有 看起来 向前
[tuː; tə] .
to .
到 .

这是托里尔和萨坦一直期盼的骄傲时刻。

[ðeɪ] [bəuθ] [grɪnd] ['kɒnfɪdənt] [grɪnz] .
They both grinned confident grins .
他们 两个都 咧嘴一笑 自信的 咧嘴笑 .

两人都露出了自信的笑容。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [kə'pelə] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" We have come to you from Capella , " he said with some exultation .
" 我们 有 来 到 你 从 卡佩拉 , " 他 说 和 一些 大喜 .

“我们来自卡佩拉，”他兴奋地说。

[oʊkiːz] [feɪs] [went] [blæŋk] .
Okie's face went blank .
奥基的 脸 去 空白的 .

奥基的表情变得茫然。

" [kə'pelə] !
" Capella !
" 卡佩拉 !

“卡佩拉！”

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [hel] [ɪz] [ðæt] ? "
Where the hell is that ? "
在哪里 这 地狱 是 那 ? "

那玩意儿到底在哪儿?

" [saʊndz] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæm] [hɪk] [taʊnz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] , " [sed] ['smoʊki] , [ðə; ðɪ]
" Sounds like one of them damn hick towns in California , " said Smokey , the
" 声音 喜欢 一 的 他们 该死 乡巴佬 城镇 在 加利福尼亚州 , " 说 烟熏 , 这
['gæmblə(r)] .
gambler .
赌徒 .

“听起来像是加州那些该死的乡巴佬小镇，”赌徒斯莫基说道。

- , ['sʌmwɒt] [dɪ'fleɪtɪd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'fiːtɪd] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] .
Toryl , somewhat deflated , but by no means defeated , hastened to elucidate .
- , 有些 瘪 , 但 经过 不 方法 战败 , 加快 到 阐发 .

托里尔虽然有些沮丧，但并没有气馁，而是急忙解释清楚。

" [kə'pelə] [ɪz][ləʊ] - [kæt] - [ed][ɪn][ðə; ðɪ][kɒn] - [stel] - [ə; eɪ] - [ʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ɔː'raɪgə] . "
" Capella is lo - cat - ed in the con - stell - a - tion which you call Auriga . "
" 卡佩拉 是 洛 - 猫 - 编辑 在 这 康 - 恒星 - 一个 - tion 哪个 你 称呼 御夫座 . "

“五车二位于你们称之为御夫座的星座中。”

" ['enibɒdi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'nɔɪd] [sə'lʊnˌkipər] .
" **Anybody know what the hell he's talking about ? " asked the annoyed saloonkeeper .**
" 任何人 知道 什么 这 地狱 他是 说 关于 ? " 问 这 恼怒 酒馆老板 .

"有人知道他到底在说什么吗？"恼火的酒馆老板问道。

- [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['trʌbld] ['glɑːnsɪz] .
Toryl and Sartan exchanged troubled glances .
- 和 沙坦 交换 麻烦 眼神 .

托里尔和萨坦交换了一个忧虑的眼神。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒl] .
Sartan took up the cudgel .
沙坦 采取 向上 这 棍棒 .

萨坦拿起棍棒。

" [ɔː'raɪgə][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][stɑː(r)]['klʌstə(r)] , [sɜː(r)] .
" **Auriga is a constellation , a star cluster , sir .**
" 御夫座 是 一个 星座 , 一个 星星 簇 , 先生 .

先生，御夫座是一个星座，一个星团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːti] - [tuː] ['mɪljən] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] . "
It is forty - two million light years away . "
它 是 四十 - 二 百万 光 年 离开 . "

它距离地球四千二百万光年。

" [wɒt] [ɪn] [tɑː'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [jɪə(r)] ? " [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
" **What in tarnation is a light year ? " asked an old - timer in the group .**
" 什么 在 该死 是 一个 光 年 ? " 问 一个 老的 - 定时器 在 这 团体 .

"光年到底是什么鬼东西？"一位老者在人群中问道。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [ə'læskə] .
Another replied , " They must be from Alaska .
其他 回复 , " 他们 必须 是 从 阿拉斯加州 .

另一位网友回复说："他们一定是来自阿拉斯加。"

[ðeɪ] [gɒt] [laɪt] [j'iəz] [ʌp][ðeə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [steɪz] [laɪt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'faʊndɪd] [jɪə(r)] - [raʊnd] .
They got light years up there , sometimes stays light the whole confounded year ' round .
他们 得到 光 年 向上 那里 , 有时 停留 光 这 所有的 令人困惑 年 - 圆形的 .
"
"
"

那里光年之遥，有时甚至一年到头都亮着。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['əʊki] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['ðer] ['wɛrɪn] - [ðem; ðəm]
" That must be it , " agreed Okie , " and that's why they're wearin ' them
" 那 必须 是 它 , " 同意 奥基 , " 和 那就是 为什么 它们是 穿着 - 他们
['kreɪzi][suːts] .
crazy suits .
疯狂的 西装 .

"肯定就是这样，"奥基同意道，"所以他们才穿着那些奇装异服。"

" [ðə; ði] [sə'lʊnˌkipər] [ˌʌn'luːs] [ə; eɪ][grɪm] [lɑːf] .
" The saloonkeeper unloosed a grim laugh .
" 这 酒馆老板 解开 一个 严峻 笑 .

酒馆老板发出了一声阴冷的笑声。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɑːktɪk][pə'dʒɑːməz] [ɒf] [naʊ] , [bɔɪz] .
" You can take them arctic pajamas off now , boys .
" 你 能 拿 他们 北极 睡衣 离开 现在 , 男孩们 .

"孩子们，你们现在可以把这些北极睡衣脱掉了。"

['wɛðərz] ['kaɪndə] [wɔːm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ! "
Weather's kinda warm in these parts ! "
天气 有点 温暖的 在 这些 部分 ! "

这地方天气挺暖和的!

" [heɪ] , ['feləz] !
" Hey , fellas !
" 嘿 , 伙计们 !

"嘿，伙计们！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃɒt] [aʊt] , " [dɪdjə] [brɪŋ] ['eni] ['eskɪməʊ] ['beib] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" a voice shot out , " didya bring any Eskimo babes down with you ?
" 一个 嗓音 射击 出去 , " 迪迪亚 带来 任何 爱斯基摩人 宝贝们 向下 和 你 ?

一个声音脱口而出："你有没有带爱斯基摩美女一起来？"

" [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtɪsɪzəm] .
" The crowd roared approval at the witticism .
" 这 人群 咆哮 赞同 在 这 妙语 .

人群对这句妙语报以热烈的掌声。

- [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Toryl transmitted a depressing thought to his companion .
- 传输 一个 沉闷 想法 到 他的 伴侣 .

托里尔向他的同伴传递了一个令人沮丧的想法。

" [ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , .
" I fear they do not believe us , Sartan .
" 我 害怕 他们 做 不是 相信 我们 , 沙坦 .

"我担心他们不相信我们，萨坦。"

" [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
" Sartan did not get the opportunity to answer immediately .
" 沙坦 做过 不是 得到 这 机会 到 回答 立即地 .

萨坦没有立即得到答复。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " ['əʊki] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fæt] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] - [tʃest] .
" Listen , you guys , " Okie pounded his fat finger into Sartan's chest .
" 听 , 你 伙计们 , " 奥基 猛击 他的 胖的 手指 进入 - 胸部 .

"听着，你们几个，"奥基用他那根粗大的手指捶打着萨坦的胸口。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] , [ˌʌndə'stænd] ?
" I want you to behave yourselves , understand ?
" 我 想 你 到 表现 你们自己 , 理解 ?

"我希望你们守规矩，明白吗？"

[naʊ] [ðæt] [miːnz] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [waɪl] ['ðer] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] .
Now that means lay off the customers while they're at the games .
现在 那 方法 躺 离开 这 顾客 尽管 它们是 在 这 游戏 .

这意味着在顾客观看比赛期间，应该停止对他们进行任何干扰。

[juː; jʊ] ['wɒnə] ['gæmb(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ə'veɪləb(ə)l] .
You wanna gamble there is plenty of machines available .
你 想 赌博 那里 是 很多 的 机器 可用的 .

你想赌博的话，这里有很多机器可供选择。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] , [ai] ['wɒnə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !
I got a respectable place , I wanna keep it that way !
我 得到 一个 可敬 地方 , 我 想 保持 它 那 方式 !

我找到了一份体面的工作，我想保持现状!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .
" He turned and addressed the other men .
" 他 转向 和 已解决 这 其他 男人 .

他转过身，对其他人说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] , [fʌnz] ['əʊvə(r)] !
" All right , boys , fun's over !
" 全部 正确的 , 男孩们 , 乐趣 超过 !

“好了，孩子们，玩乐结束了！”

[nəʊ] [faɪt] [tə'deɪ] !
No fight today !
不 斗争 今天 !

今天没有比赛!

[drɪŋk] [ʌp][ænd; ənd]['gæmb(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] .
Drink up and gamble your money away .
喝 向上 和 赌博 你的 钱 离开 .

尽情喝酒，把钱都赌光吧。

[lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪmz] .
Let's get back to the games .
我们来吧 得到 后退 到 这 游戏 .

让我们回到比赛上来。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] - [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]
" It was necessary for Toryl to use the crypterpreter to translate the
" 它 曾是 必要的 为了 - 到 使用 这 - 到 翻译 这
['veəriəs] [saɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɑ:(r)] .
various signs along the bar .
各种各样的 标志 沿着 这 酒吧 .

“托里尔必须使用密码翻译器来翻译酒吧里的各种符号。”

['əʊki] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [mə'ʃi:n] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
Okie saw the small cylindrical machine sitting on the bar .
奥基 锯 这 小的 圆柱体 机器 坐着 在 这 酒吧 .

奥基看到吧台上放着一个小型圆柱形机器。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['bestɪd] [hɪm] .
His curiosity bested him .
他的 好奇心 击败 他 .

好奇心战胜了他。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] [gɪvz] [ə; eɪ]['faɪəplʌg] .
He gave it a more thorough examination than a dog gives a fireplug .
他 给予 它 一个 更多的 彻底 考试 比 一个 狗 给予 一个 消防栓 .

他检查得比狗检查消防栓还要仔细。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ri:d] : " ['dʌb(ə)l] ['bɜ:bən] — $2 . - "
Some of the signs read : " DOUBLE BOURBON — $2 . 10 "
一些 的 这 标志 读 : " 双倍的 波旁威士忌 — $2 . - "

部分标牌上写着：“双份波旁威士忌——2.10美元”

" [ku:l] [dʒɪn] ['rɪki] — $1 . - "
" COOL GIN RICKEY — $1 . 25 "
" 凉爽的 杜松子酒 瑞奇 — $1 . - "

“酷爽金瑞奇——1.25美元”

" [ɪn] [gɒd] [wi:; wi] [trʌst] ,
" IN GOD WE TRUST ,
" 在 上帝 我们 相信 ,

我们信赖上帝，

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [els] ! "
BUT NOBODY ELSE ! "
但 无人 别的 ! "

但其他人都不行!

" [rʌm] ['kɒlɪnz] — $1 "
" RUM COLLINS — $1 "
" 朗姆酒 柯林斯 — $1 "

朗姆柯林斯鸡尾酒——1美元

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] "
" A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED "
" 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 "

“在需要时提供帮助的朋友才是真朋友”

" [nəʊ] ['ɪndiənz] [sɜːvd] [hɪə(r)] " [ænd; ənd] " [skɒtʃ] — [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
" NO INDIANS SERVED HERE " and " SCOTCH — IMPORTED ,
" 不 印度人 服务 这里 " 和 " 苏格兰威士忌 — 进口 ,

“本店不接待印度顾客”和“苏格兰威士忌——进口”,

$1 . - — [də'mestɪk] , $1 . - . "
$1 . 50 — DOMESTIC , $1 . 30 . "
$1 . - — 国内的 , $1 . - . "

1.50美元——国内，1.30美元。

" [kuːl] [dʒɪn] [rɪk] - [ˌiː 'waɪ] , " [sed] - .
" Cool gin rick - ey , " said Toryl .
" 凉爽的杜松子酒 里克 - 嘿 , " 说 - .

“酷毙了,”托里尔说道。

" ['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] , " ['əʊki] ['mʌmbld] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [stɪl] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Comin ' right up , " Okie mumbled , his attention still wrapped around the
" 即将到来 - 正确的 向上 , " 奥基 喃喃自语 , 他的 注意力 仍然 包装 大约 这
- .
crypterpreter .
- .

“马上就来,”奥基咕哝道，他的注意力仍然集中在密码破译员身上。

" [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['gædʒɪt] ['eniweɪ] ? "
" Say , what is this gadget anyway ? "
" 说 , 什么 是 这 小工具 反正 ? "

“话说，这玩意儿到底是什么东西？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [krɪp] - [tɜːp] - [rɛtɚː] , " - [biːmd] [wɪð] [praɪd] .
" It is a cryp - terp - reter , " Toryl beamed with pride .
" 它 是 一个 加密 - 萜烯 - 再 , " - 光束 和 自豪 .

“这是一个密码破解器,”托里尔自豪地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ['eɪbəlz][juː 'es][tuː; tə] [ən] - [dɜːr] - [stænd][ænd; ənd] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)][læn] - [geɪdʒ] . "
" It en - ables us to un - der - stand and speak your lan - guage . "
" 它 英文 - 能够 我们 到 联合国 - 德尔 - 站立 和 说话 你的 兰 - 量规 . "

“它使我们能够理解和说你们的语言。”

" [ɔː] , [gəʊ][ɒn] !
" Aw , go on !
" 啊 , 去 在 !

“啊，继续吧！”

" ['əʊki] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [grɪn] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
" Okie managed a fainthearted grin , uncertain of whether his leg was being
" 奥基 管理 一个 胆小鬼 咧嘴笑 , 不确定 的 无论 他的 腿 曾是 存在
['pʊld] .
pulled .
拉 .

“奥基勉强挤出一个笑容，不确定自己是不是在被捉弄。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	**Come**	**on**	**now**	**,**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	来	在	现在	,	告诉	我	什么	它	是	.	"

“快说吧，告诉我到底是什么。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	**But**	**I**	**have**	**just**	**told**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	但	我	有	只是	讲述	你	,	先生	.

但我刚才已经告诉过您了，先生。

" [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**The**	**barkeep**	**cursed**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	这	酒保	被诅咒的	在下面	他的	气息	.

酒保低声咒骂了一句。

" [tuː] [dʒɪn] ['riki] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	**Two**	**gin**	**rickeys**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**	**"**
"	二	杜松子酒	瑞奇	,	做过	你	说	?	"

“你说要两杯金瑞克？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['əʊki] [brɔːt] [ðə; ði] [drɪŋks] .

"	**Okie**	**brought**	**the**	**drinks**	**.**
"	奥基	带来	这	饮料	.

“奥基带来了饮料。”

[smaɪld] ['brɔːdli] .

Sartan	**smiled**	**broadly**	**.**
沙坦	微笑	总体而言	.

萨坦露出了灿烂的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ][eks] - [siːd] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ] . "

"	**Thank**	**you**	**ex**	**-**	**ceed**	**-**	**ing**	**-**	**ly**	**.**	**"**
"	感谢	你	前任	-	让步	-	ing	-	ly	.	"

“非常感谢。”

" ['ðætl] [biː; bi] [tuː] - ['fɪfti] .

"	**That'll**	**be**	**two**	**-**	**fifty**	**.**
"	那将	是	二	-	五十	.

“一共两百五十。”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] .

"	**Toryl**	**raised**	**his**	**glass**	**as**	**though**	**making**	**a**	**toast**	**.**
"	-	提高	他的	玻璃	作为	尽管	制作	一个	吐司	.

托里尔举起酒杯，仿佛在祝酒。

" [tuː] - ['fɪf] - [taɪ; ti] !

"	**Two**	**-**	**fif**	**-**	**ty**	**!**
"	二	-	十五	-	ty	!

“二百五十！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

['əʊki] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] .

Okie	**caught**	**his**	**arm**	**and**	**brought**	**the**	**glass**	**down**	**.**
奥基	捕捉	他的	手臂	和	带来	这	玻璃	向下	.

奥基抓住他的胳膊，把玻璃杯打了下来。

" [tuː] - ['fɪfti] !
" Two - fifty !
" 二 - 五十 !

"二百五十！"

" [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [sed] [wɪð] [grɪm] [ɪn'sɪstəns] .
" the barkeep said with grim insistence .
" 这 酒保 说 和 严峻 坚持 .

"酒保语气严肃地坚持道。"

[pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɒmprɪ'hendɪŋli] .
Sartan pursed his lips comprehendingly .
沙坦 攥紧 他的 嘴唇 理解地 .

萨坦抿了抿嘴唇，似乎明白了什么。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pen'tægənl] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv]
He removed a large pentagonal piece of metal from his pocket and gave
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['əʊki] .
it to Okie .
它 到 奥基 .

他从口袋里掏出一块很大的五边形金属片，递给了奥基。

['əʊki] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fraʊnd] .
Okie took the piece between his fingers , examined it and frowned .
奥基 采取 这 片 之间 他的 手指 , 检查 它 和 皱眉 .

奥基用手指捏住那块碎片，仔细端详了一番，皱起了眉头。

" [ai] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

"我放弃。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [hæd; həd][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" Sartan had to glance at Toryl for an answer .
" 沙坦 有 到 瞥一眼 在 - 为了 一个 回答 .

萨坦不得不看向托里尔寻求答案。

- [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] - .
Toryl threw a switch on the crypterpreter .
- 扔 一个 转变 在 这 - .

Toryl 在加密解释器上拨动了一个开关。

" ['mʌni] , " - ['saɪləntli][əd'vaɪzd] [hɪm] .
" Money , " Toryl silently advised him .
" 钱 , " - 默默 建议 他 .

"钱，"托里尔默默地告诉他。

" ['mʌni] , " [sed] [tuː; tə]['əʊki] .
" Money , " said Sartan to Okie .
" 钱 , " 说 沙坦 到 奥基 .

"钱，"萨坦对奥基说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [həʊld][ɒn][ænd; ənd][doʊnt][drɪŋk] [ʌp] [jet] , " [graul] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] .
" You guys hold on and don't drink up yet , " growled the barkeep .
" 你 伙计们 抓住 在 和 不 喝 向上 然而 , " 咆哮 这 酒保 .

"你们几个别急着喝完，"酒保咆哮道。

[hiː; hi] [ðen] [jeld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['blækdʒæk]['teɪb(ə)l] .

He	then	yelled	in	the	direction	of	the	blackjack	table	.
他	然后	大喊	在	这	方向	的	这	二十一点	桌子	.

然后他朝着二十一点赌桌的方向大喊。

" [heɪ] , ['nʌgɪt] !

"	Hey	,	Nugget	!
"	嘿	,	金块	!

“嘿，小金块！”

[get] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ! !

Get	on	over	here	,	I	need	you	!	!
得到	在	超过	这里	,	我	需要	你	!	!

过来，我需要你！

" [ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] , [ˌʌn'kempt] [bɪəd] , ['hʌsl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

"	A	wiry	little	man	with	a	full	,	unkempt	beard	,	hustled	over	to	the	bar	.
"	一个	细长的	小的	男人	和	一个	满的	,	蓬头垢面	胡须	,	匆忙	超过	到	这	酒吧	.

一个身材矮小精瘦、留着浓密蓬乱胡须的男人快步走到吧台前。

" ['nʌgɪt] [mək'dɜːrmət][æt; ət][jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['əʊki] !

"	Nugget	McDermott	at	yer	service	,	Okie	!
"	金块	麦克德莫特	在	你的	服务	,	奥基	!

“Nugget McDermott 为您效劳，Okie！”

[wʌts] [jə(r)] ['pleʒə(r)] ?

What's	yer	pleasure	?
是什么	你的	乐趣	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .

"	he	asked	with	a	sunny	smile	.
"	他	问	和	一个	阳光明媚	微笑	.

他面带灿烂的笑容问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Take	a	look	at	this	.
"	拿	一个	看	在	这	.

看看这个。

" ['əʊki] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

"	Okie	handed	him	the	piece	of	metal	.
"	奥基	递交	他	这	片	的	金属	.

奥基把那块金属递给了他。

[ðə; ði][əʊld][prə'spektə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	old	prospector	turned	it	over	in	his	hands	,
这	老的	勘探者	转向	它	超过	在	他的	双手	,

老淘金者把它在手里翻来覆去地摆弄着。

[bɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪts] [weɪt] .

bit	it	and	then	held	it	in	his	palm	as	though	to	judge	its	weight	.
少量	它	和	然后	握住	它	在	他的	棕榈	作为	尽管	到	法官	它是	重量	.

他咬了一口，然后把它放在手掌里，好像要掂量一下它的重量。

[hɪz; ɪz]['ekspɜːt][əˈpɪnjən][wɒz; wəz] , " [ɪts] [gəʊld] , ['əʊki] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌtə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

His	expert	opinion	was	,	"	It's	gold	,	Okie	,	"	and	was	uttered	without	a
他的	专家	观点	曾是	,	"	它是	金子	,	奥基	,	"	和	曾是	说出	没有	一个

[ʃred] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .

shred	of	modesty	.
撕碎	的	谦逊	.

他的专家意见是：“这是金子，奥基，”说完这句话，他丝毫没有谦虚之意。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'sʌlt] .
" The old - timer was highly insulted .
" 这 老的 - 定时器 曾是 高度 受辱 .

"这位老人感到非常受辱。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ʃʊə(r)] ! !
" Am I sure ! !
" 是 我 当然 ! !

"我确定吗? ! "

[waɪ] [juː; jʊ][lɒp] - [ɪəd] , [sʌn] - [strəʊkt] ['dʒækæs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)] ! ! !
Why you lop - eared , sun - stroked jackass , of course I'm sure ! ! !
为什么 你 垂落 - 耳朵 , 太阳 - 抚摸 蠢驴 , 的 课程 我是 当然 ! ! !

你这只耷拉着耳朵、晒得通红的蠢驴，我当然知道！！！

['nʌgɪt] [mək'dɜːrmət][ɪz] ['drɔːd] [tuː; tə][gəʊld][laɪk][neɪlz][tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət] !
Nugget McDermott is drawed to gold like nails to a magnet !
金块 麦克德莫特 是 绘制 到 金子 喜欢 指甲 到 一个 磁铁 !

纳吉特·麦克德莫特就像磁铁吸引钉子一样，对黄金情有独钟!

[waɪ] [wen] [ðɪs] [hɪə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['kæktəs] — "
Why when this here town was nothin ' but a patch of cactus — "
为什么 什么时候 这 这里 镇 曾是 什么也没有 - 但 一个 修补 的 仙人掌 — "

为什么当初这个小镇还只是一片仙人掌丛的时候——

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['əʊki] [weɪvd] [hɪm] [ɒf] , " [doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)]['gændə(r)][ʌp] !
" All right , all right , " Okie waved him off , " don't get your gander up !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 奥基 挥手 他 离开 , " 不 得到 你的 鹅 向上 !

"好了好了,"奥基挥手让他别生气，"别生气！"

[gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['blækdʒæk]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tel] [sæm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn]
Go on back to the blackjack table and tell Sam to give you a drink on
去 在 后退 到 这 二十一点 桌子 和 告诉 山姆 到 给 你 一个 喝 在
[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

回到二十一点赌桌，告诉山姆请你喝一杯。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['əʊki] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['nʌgɪt] ,
" Much obliged , Okie , much obliged , " said Nugget ,
" 很多 有义务 , 奥基 , 很多 有义务 , " 说 金块 ,

"非常感谢，奥基，非常感谢,"纳吉特说道。

['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['blækdʒæk]['teɪb(ə)l] .
doffing his hat and trotting back to the blackjack table .
脱下 他的 帽子 和 小跑 后退 到 这 二十一点 桌子 .

他脱下帽子，小跑着回到二十一点赌桌旁。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz][ə'gen] .
The barkeep's face was pure sunshine when he turned to the aliens again .
这 - 脸 曾是 纯的 阳光 什么时候 他 转向 到 这 外星人 再次 .

当酒保再次转向外星人时，他的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
" Gentlemen , with this kind of a substitute you don't need money in my place .
" 先生们 , 和 这 种类 的 一个 代替 你 不 需要 钱 在 我的 地方 .

"先生们，有了这种替代品，你们就不需要在我这里花钱了。"

[drɪŋk] [ʌp] ! "
Drink up ! "
喝 向上 ! "

喝吧!

" [θæŋk] [juː; jʊ][eks] - [siːd] - [ɪŋ] - [ˌelˈwaɪ] , " [sed] .
" Thank you ex - ceed - ing - ly , " said Sartan .
" 感谢 你 前任 - 让步 - ing - ly , " 说 沙坦 .

“非常感谢，”萨坦说道。

['əʊki] [ˌɑːbɪˈtrerəli; ˈɑːbɪtrəli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [gəʊld] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ten] [dˈɒləz] .
Okie arbitrarily judged the gold piece to be worth ten dollars .
奥基 任意地 评判 这 金子 片 到 是 值得 十 美元 .

奥基随意判断这块金子值十美元。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , ['dʒentlmən] .
" The management invites you to try your luck , gentlemen .
" 这 管理 邀请 你 到 尝试 你的 运气 , 先生们 .

“管理层邀请各位先生来试试运气。”

[gəʊ][ɒn] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːl] .
Go on give it a whirl .
去 在 给 它 一个 旋转 .

不妨试一试。

" - [ænd; ənd] [wɔː(r)][blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [æz; əz] ['əʊki] [slæpt] ['sev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd]
" Toryl - and Sartan wore blank expressions as Okie slapped seven dollars and
" - 和 沙坦 穿着 空白的 表达式 作为 奥基 被掌掴 七 美元 和
['fɪfti] [sents] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] — [fɔː(r)]['sɪlvə(r)] [dˈɒləz] ,
fifty cents change on the bar — four silver dollars ,
五十 分 改变 在 这 酒吧 — 四 银 美元 ,

“当奥基把七美元五角零钱（四枚银元）拍在吧台上时，托里尔和萨坦面无表情。”

[fɔː(r)][hɑːf] - [dˈɒləz] [ænd; ənd][sɪks] ['kwɔːtəz] .
four half - dollars and six quarters .
四 一半 - 美元 和 六 四分之一 .

四个五角硬币和六个二十五分硬币。

" [doʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] , ['dʒentlmən] .
" Don't be bashful , gentlemen .
" 不 是 害羞的 , 先生们 .

“先生们，别害羞。”

[oʊkiːz] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] .
Okie's machines are friendly to one and all , " said the barkeep .
奥基的 机器 是 友好的 到 一 和 全部 , " 说 这 酒保 .

“奥基的机器对每个人都很友好，”酒保说道。

- [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [tuː] ['sɪlvə(r)] [dˈɒləz] , [tuː] [hɑːf] -
Toryl removed the change and gave his companion two silver dollars , two half -
- 已移除 这 改变 和 给予 他的 伴侣 二 银 美元 , 二 一半 -
[dˈɒləz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] .
dollars and three quarters .
美元 和 三 四分之一 .

托里尔取出找零，给了他的同伴两枚银元、两枚五角银元和三枚二角五分银元。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ? " [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt]
" What is the purpose of the machines ? " thought Sartan as they approached
" 什么 是 这 目的 的 这 机器 ? " 想法 沙坦 作为 他们 接近
[ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] ['bændits] .
the one - armed bandits .
这 一 - 武装 强盗 .

“这些机器有什么用呢？”萨坦一边想着，一边走向那些独臂老虎机。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['əʊki] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] . "

"	I	suppose	that	is	what	the	one	called	Okie	wishes	us	to	learn	.	"
"	我	认为	那	是	什么	这	一	称为	奥基	愿望	我们	到	学习	.	"

“我想这就是那个叫奥基的人想让我们学到的吧。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪp] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] . "

"	Perhaps	it	is	some	type	of	registration	machine	.	"
"	也许	它	是	一些	类型	的	登记	机器	.	"

“或许是某种登记机。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

"	It	is	doubtful	.
"	它	是	疑	.

“这令人怀疑。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːbd] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

The	gentleman	you	disturbed	has	been	at	the	same	machine	since	we	arrived	.
这	绅士	你	不安	有	到过	在	这	相同的	机器	自从	我们	到达的	.

您打扰的那位先生从我们到达后就一直在同一台机器前。

" [grɪpt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [mə'ʃiːn] .

"	Sartan	gripped	the	handle	of	a	vacant	machine	.
"	沙坦	紧握	这	处理	的	一个	空缺	机器	.

萨坦紧紧握住一台空机器的把手。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [test] ?

"	Do	you	think	it	might	be	a	kind	of	intelligence	test	?
"	做	你	思考	它	可能	是	一个	种类	的	智力	测试	?

你认为这可能是一种智力测试吗?

" [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] - ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd] ,

"	In	lieu	of	an	answer	Toryl	focused	his	attention	on	a	small	card	,
"	在	代替	的	一个	回答	-	专注	他的	注意力	在	一个	小的	卡片	,

托里尔没有回答，而是将注意力集中在一张小卡片上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

above	the	machine	,	which	gave	the	winning	combinations	.
多于	这	机器	,	哪个	给予	这	获胜	组合	.

机器上方会显示中奖号码组合。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [tɜːm] [ə'gen] . "

"	There	is	that	term	again	.	"
"	那里	是	那	学期	再次	.	"

“这个词又出现了。”

" [wɒt] [tɜːm] ? "

"	What	term	?	"
"	什么	学期	?	"

“什么学期？”

" ['gæmblɪŋ] .

"	Gambling	.
"	赌博	.

“赌博。

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði][kɑːd] ['wɔːnɪŋ] ['maɪnər] [nɒt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] .

"	Toryl	pointed	to	a	line	on	the	card	warning	minors	not	to	gamble	.
"	-	尖	到	一个	线	在	这	卡片	警告	未成年人	不是	到	赌博	.

托里尔指着卡片上的一行字，警告未成年人不要赌博。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	perplexity	fell	upon	his	face	.
一个	看	的	困惑	跌倒	之上	他的	脸	.

他脸上露出困惑的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['frætənaiz] , "
" I am no longer sure the term has anything to do with fraternizing , "
" 我 是 不 更长 当然 这 学期 有 任何事物 到 做 和 联谊 , "
[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['mentəli] .
he observed mentally .
他 观察到 精神上 .

"我不再确定这个词是否与联谊有任何关系了,"他心里想。

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt] .
" Let us find out .
" 让 我们 寻找 出去 .

让我们来查明真相。

" [pleɪst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kɔɪn] [slɒt] .
" Sartan placed a quarter in the coin slot .
" 沙坦 放置 一个 四分之一 在 这 硬币 投币口 .

萨坦往投币口里投了一枚25美分硬币。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [went] ['spɪnɪŋ] .
The three little wheels went spinning .
这 三 小的 车轮 去 旋转 .

三个小轮子转了起来。

['tʃeri] .
Cherry .
樱桃 .

樱桃。

['lemən] .
Lemon .
柠檬 .

柠檬。

['lemən] .
Lemon .
柠檬 .

柠檬。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

- [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz]['blæŋkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Toryl and Sartan looked at each other , their faces blanker than ever .
- 和 沙坦 看起来 在 每个 其他 , 他们的 面孔 空白 比 曾经 .

托里尔和萨坦互相看了一眼，脸上的表情比以往任何时候都更加茫然。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Try it again .
" 尝试 它 再次 .

再试一次。

" [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
" Sartan disposed of another quarter .
" 沙坦 处置 的 其他 四分之一 .

萨坦又处理掉了一个季度。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

['lemən] .
Lemon .
柠檬 .

柠檬。

[plʌm] .
Plum .
李子 .

李子。

[plʌm] .
Plum .
李子 .

李子。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

- [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,
Toryl **inspected** **the** **machine** **from** **every** **angle** **,**
- 检查 这 机器 从 每一个 角度 ,

托里尔从各个角度检查了机器。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɪn] .
like **a** **man** **on** **the** **outside** **trying** **to** **figure** **a** **way** **in** **.**
喜欢 一个 男人 在 这 外部 尝试 到 数字 一个 方式 在 .

就像一个局外人试图找到进入的方法。

" [let] [ˌem 'i:][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" **Let** **me** **try** **it** **.**
" 让 我 尝试 它 .

让我试试。

" [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [slɒt] .
" **He** **put** **a** **quarter** **in** **the** **slot** **.**
" 他 放 一个 四分之一 在 这 投币口 .

他往投币口投了一枚25美分硬币。

[θri:] ['leməns] .
Three **lemons** **.**
三 柠檬 .

三个柠檬。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [θɔ:t] .
" **It** **isn't** **very** **interesting** **,** **is** **it** **?** **"** **thought** **Sartan** **.**
" 它 不是 非常 有趣的 , 是 它 ? " 想法 沙坦 .

“这没什么意思，不是吗？”萨坦心想。

" [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][traɪ][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['pi:sɪz] ? "
" **Why** **don't** **we** **try** **the** **larger** **pieces** **?** **"**
" 为什么 不 我们 尝试 这 更大的 件 ? "

“我们为什么不试试大块的呢？”

" [ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə] , ['brʌðə(r)] .
" **A** **splendid** **idea** **,** **Brother** **.**
" 一个 灿烂 主意 , 兄弟 .

“好主意，兄弟。”

" [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][kɔɪnz][dɪd][nɒt][fɪt] .
" **The** **larger** **coins** **did** **not** **fit** **.**
" 这 更大的 硬币 做过 不是 合身 .

较大的硬币放不进去。

- [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tu:; tə] ['əʊki] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd]

Toryl	proceeded	to	report	this	sad	state	of	affairs	to	Okie	and	was	amazed
-	继续	到	报告	这	伤心	状态	的	事务	到	奥基	和	曾是	惊叹

[wen] ,

when	,
什么时候	,

托里尔将这件令人难过的事告诉了奥基，令她惊讶的是，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [lɑ:dʒ] [kɔɪnz] , ['əʊki] [ri'wɔ:did] [hɪm] [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)][smɔ:lə(r)][wʌnz] .

for	the	eight	large	coins	,	Okie	rewarded	him	with	twenty	-	four	smaller	ones	.
为了	这	八	大的	硬币	,	奥基	奖励	他	和	二十	-	四	较小的	一个	.

奥基用24枚小硬币奖励了他8枚大硬币。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æt; ət][ðə; ði][wʌn] - [ɑ:md] ['bændɪt] .

He	went	back	to	his	companion	at	the	one	-	armed	bandit	.
他	去	后退	到	他的	伴侣	在	这	一	-	武装	土匪	.

他回到了老虎机旁，和同伴会合。

[ðeɪ] [ðen] [drɒpt] ['twenti] [kən'sekjətɪv] ['kwɔ:təz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'prəʊpriətli] [nemd] [mə'ʃi:n]

They	then	dropped	twenty	consecutive	quarters	into	the	appropriately	named	machine
他们	然后	掉落	二十	连续的	四分之一	进入	这	适当	命名	机器

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔ:tə(r)][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

without	getting	so	much	as	a	single	quarter	in	return	.
没有	获得	所以	很多	作为	一个	单身的	四分之一	在	返回	.

他们随后连续向这台名副其实的机器投入了二十个25美分硬币，却连一个硬币也没换回来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , ['brʌðə(r)] ? "

"	It	is	puzzling	,	is	it	not	,	Brother	?	"
"	它	是	令人费解	,	是	它	不是	,	兄弟	?	"

“这真是令人费解，不是吗，哥哥？”

" [jes] , .

"	Yes	,	Sartan	.
"	是的	,	沙坦	.

“是的，萨坦。”

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ˌɪndə'keʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:pəs] .

From	all	indications	it	would	seem	to	be	a	machine	totally	without	purpose	.
从	全部	症状	它	会	似乎	到	是	一个	机器	完全	没有	目的	.

"

"

"

种种迹象表明，这似乎是一台完全没有用途的机器。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kən'sju:m] ['mʌni] . "

"	It	does	consume	money	.	"
"	它	做	消耗	钱	.	"

“它确实会耗费资金。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [wʌn] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hu:z] [səʊl] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə][kən'sju:m] ['mʌni] ?

"	But	why	would	one	build	a	machine	whose	sole	purpose	is	to	consume	money	?
"	但	为什么	会	一	建造	一个	机器	谁	唯一	目的	是	到	消耗	钱	?

“但是，为什么有人会制造一台唯一目的就是消耗金钱的机器呢？”

" [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][hɑ:d] [θɔ:t] .

"	Sartan	gave	it	some	hard	thought	.
"	沙坦	给予	它	一些	难的	想法	.

萨坦认真地思考了一番。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ! "

"	I	don't	know	!	"
"	我	不	知道	!	"

“我不知道！”

" [rɪˈmɑːkəb(ə)l] !
" **Remarkable** **!**
" 卓越 !

“卓越!

" - [kənˈkluːdɪd] .
" **Toryl** **concluded** **.**
" - 结束 .

托里尔总结道。

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] . "
" **But** **nothing** **is** **done** **without** **a** **purpose** **.** **"**
" 但 没有什么 是 完毕 没有 一个 目的 . "

“但凡事皆有目的。”

" [ˈɒbviəsli] [wɪv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] . "
" **Obviously** **we've** **found** **something** **that** **is** **.** **"**
" 明显地 我们已经 成立 某物 那 是 . "

“显然，我们已经找到了答案。”

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
" **No** **,** **I** **do** **not** **believe** **that** **.**
" 不 , 我 做 不是 相信 那 .

不，我不相信。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][ɪˈlektrəʊ] - [ˈænəlaɪzə] .
Let **me** **have** **the** **electro** **-** **analyzer** **.**
让 我 有 这 电 - 分析器 .

把电化学分析仪给我。

" [ðə; ði][ˈeɪlɪənz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][ðeə(r)][ˈprɒbləm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt]
" **The** **aliens** **were** **so** **engrossed** **in** **their** **problem** **as** **to** **be** **unaware** **that**
" 这 外星人 是 所以 全神贯注 在 他们的 问题 作为 到 是 不知情 那
[ˈəʊki] [ænd; ənd] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːstɪŋ] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .
Okie **and** **two** **men** **at** **the** **bar** **were** **casting** **suspicious** **eyes** **on** **them** **.**
奥基 和 二 男人 在 这 酒吧 是 铸件 可疑的 眼睛 在 他们 .

“外星人全神贯注于他们的问题，以至于没有注意到奥基和酒吧里的两个男人正用怀疑的目光看着他们。

[fiʃ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði]
Sartan **fished** **around** **in** **his** **pocket** **and** **produced** **a** **small** **object** **in** **the**
沙坦 钓鱼 大约 在 他的 口袋 和 生产 一个 小的 目的 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈregjələ(r)][ˈtraɪæŋg(ə)l] .
shape **of** **an** **irregular** **triangle** **.**
形状 的 一个 不规律的 三角形 .

萨坦在口袋里摸索了一番，掏出一个形状不规则的三角形小物体。

- [tʊk] [ðə; ði][ɪˈlektrəʊ] - [ˈænəlaɪzə][frɒm; frəm][hɪm] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ænd; ənd] [muːvd]
Toryl **took** **the** **electro** **-** **analyzer** **from** **him** **,** **removed** **the** **cover** **and** **moved**
- 采取 这 电 - 分析器 从 他 , 已移除 这 覆盖 和 已搬
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] .
his **finger** **around** **inside** **.**
他的 手指 大约 里面 .

托里尔从他手中接过电分析仪，揭开盖子，用手指在里面摸索了一番。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][ɪˈlektrəʊ] - [ˈænəlaɪzə] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
He **replaced** **the** **cover** **and** **slapped** **the** **electro** **-** **analyzer** **against** **the** **side** **of**
他 替换 这 覆盖 和 被掌掴 这 电 - 分析器 反对 这 边 的
[ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] [ˈbændɪt] .
the **one** **-** **armed** **bandit** **.**
这 一 - 武装 土匪 .

他盖上盖子，把电子分析仪拍在了老虎机的侧面。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [laɪk]

When	he	took	his	hand	away	the	small	object	stuck	to	the	machine	like
什么时候	他	采取	他的	手	离开	这	小的	目的	卡住	到	这	机器	喜欢

[ə; eɪ] [liːtʃ] .

a	leech	.
一个	水蛭	.

当他把手拿开时，那个小物体像水蛭一样黏在了机器上。

[ˈəʊki] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈdrest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

Okie	scratched	his	head	and	addressed	one	of	the	two	men	at	the	bar	.
奥基	刮痕	他的	头	和	已解决	一	的	这	二	男人	在	这	酒吧	.

奥基挠了挠头，对吧台边的两个男人中的一个说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['ðer] ['dɔɪɪn] - , [sæm] ?

"	What	the	hell	you	suppose	they're	doin	'	,	Sam	?
"	什么	这	地狱	你	认为	它们是	做	-	,	山姆	?

"萨姆，你觉得他们到底在干什么？"

[wʌts] [ðæt] ['gædʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What's	that	gadget	for	?	"
是什么	那	小工具	为了	?	"

那玩意儿是干什么用的?

" [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ə; eɪ] [wel] [drest] , [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [dʒent] ,

"	Search	me	,	"	replied	Sam	,	a	well	dressed	,	stoop	-	shouldered	gent	,
"	搜索	我	,	"	回复	山姆	,	一个	出色地	穿着	,	哈腰	-	肩部	绅士	,

"搜查我，"萨姆回答道，他是一位衣着考究、略微驼背的绅士。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [lʊk] ['liːg(ə)l] . "

"	but	if	you	want	my	opinion	it	doesn't	look	legal	.	"
"	但	如果	你	想	我的	观点	它	不	看	合法的	.	"

"但如果你想听我的意见，我觉得这不太合法。"

" [heɪ] , ['nʌgɪt] ! " [jeld] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] .

"	Hey	,	Nugget	!	"	yelled	the	barkeep	.
"	嘿	,	金块	!	"	大喊	这	酒保	.

"嘿，小金块！"酒保喊道。

[əˈgen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][prəˈspektə(r)] ['hʌsl] [hɪmˈself]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

Again	the	little	old	prospector	hustled	himself	over	to	the	bar	.
再次	这	小的	老的	勘探者	匆忙	他自己	超过	到	这	酒吧	.

那位矮小的老淘金者又匆匆忙忙地走到吧台边。

" ['nʌgɪt] [məkˈdɜːrmət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] !

"	Nugget	McDermott	at	your	service	!
"	金块	麦克德莫特	在	你的	服务	!

"纳吉特·麦克德莫特为您效劳！"

['hwʌtəl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , ['əʊki] ? "

What'll	it	be	,	Okie	?	"
什么会	它	是	,	奥基	?	"

你想吃什么，奥基?

" [gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Go	on	over	and	get	the	sheriff	.
"	去	在	超过	和	得到	这	警长	.

"过去把警长叫来。"

[tel] [hɪm][ðeəz; ðəz] [tuː] [kwɪə(r)] ['kærəktəz] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [mə'ʃiːnz] [ɪn]

Tell	**him**	**there's**	**two**	**queer**	**characters**	**here**	**trying**	**to**	**jimmy**	**one**	**of**	**my**	**machines**	**in**
告诉	他	有	二	酷儿	人物	这里	尝试	到	吉米	一	的	我的	机器	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] .

broad	**daylight**	**.**
广阔	日光	.

告诉他，这里有两个变态家伙光天化日之下想撬我的一台机器。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [fiːt] [kɪkt] [ʌp] ['sɔːdʌst] [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpə] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**The**	**old**	**man's**	**feet**	**kicked**	**up**	**sawdust**	**as**	**he**	**scampered**	**out**	**the**	**door**	**.**
"	这	老的	男人的	脚	踢	向上	锯末	作为	他	四处逃窜	出去	这	门	.

“老人跑出门外时，脚下扬起了一阵锯末。”

['əʊki] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eɪlɪənz] .

Okie	**kept**	**his**	**attention**	**riveted**	**to**	**the**	**two**	**aliens**	**.**
奥基	保留	他的	注意力	铆接	到	这	二	外星人	.

奥基的注意力完全被那两个外星人吸引住了。

- [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['ænəlaɪzə][tuː; tə][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

Toryl	**was**	**busy**	**adjusting**	**the**	**electro**	**-**	**analyzer**	**to**	**the**	**best**	**possible**	**position**	**.**
-	曾是	忙碌的	调整	这	电	-	分析器	到	这	最好的	可能的	位置	.

托里尔正忙着将电分析仪调整到最佳位置。

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ? " ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**What**	**if**	**it**	**does**	**not**	**respond**	**to**	**this**	**machine**	**?**	**"**	**Sartan**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	什么	如果	它	做	不是	回应	到	这	机器	?	"	沙坦	通缉	到	知道	.

“如果它对这台机器没有反应怎么办？”萨坦想知道。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'teɪnz] ['eni] [taɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**the**	**machine**	**contains**	**any**	**type**	**of**	**metal**	**with**	**which**	**we**	**are**
"	我	做	不是	思考	这	机器	包含	任何	类型	的	金属	和	哪个	我们	是

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

unfamiliar	**.**
陌生	.

“我不认为这台机器含有任何我们不熟悉的金属。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .

We	**will**	**have**	**a**	**reading**	**in**	**one**	**minute**	**.**
我们	将要	有	一个	阅读	在	一	分钟	.

我们一分钟后开始朗读。

" [ðə; ði]['eɪlɪənz] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**The**	**aliens**	**took**	**a**	**step**	**backward**	**and**	**waited**	**.**
"	这	外星人	采取	一个	步	落后	和	等待	.

外星人后退一步，静静等待。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tjuːb] [ɪk'spləʊdɪŋ] , [dʒəult] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]

A	**sudden**	**noise**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**television**	**tube**	**exploding**	**,**	**jolted**	**everyone**	**in**	**the**
一个	突然	噪音	,	喜欢	那	的	一个	电视	管子	爆炸	,	猛然一震	每个人	在	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

一声巨响，如同电视显像管爆炸一般，惊醒了房间里的所有人。

[ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd] .

including	**Toryl**	**and**	**Sartan**	**.**
包括	-	和	沙坦	.

包括 Toryl 和 Sartan。

[ðə; ði]['blækdʒæk]['teɪb(ə)l] ['emptid] .

The	**blackjack**	**table**	**emptied**	**.**
这	二十一点	桌子	清空	.

二十一点赌桌上的人都走了。

['gæmbəlz] [left] [ðeə(r)] [məˈʃiːnz] .

Gamblers	left	their	machines	.
赌徒	左边	他们的	机器	.

赌客们离开了老虎机。

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [fɔːmd] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [tuː] ['eɪliənz] .

A	semi	-	circle	of	the	curious	formed	around	the	two	aliens	.
一个	半	-	圆圈	的	这	好奇的	形成	大约	这	二	外星人	.

好奇的人群围成半圈，将两个外星人围在中间。

['əʊkɪ] [lɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][bɑː(r)][ænd; ənd] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Okie	lit	out	from	behind	the	bar	and	elbowed	his	way	through	the	crowd	.
奥基	点燃	出去	从	在后面	这	酒吧	和	肘击	他的	方式	通过	这	人群	.

奥基从吧台后面冲出来，用手肘挤过人群。

[ðə; ðɪ]['eɪliənz] - [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ʌnˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] .

The	aliens	'	concentration	was	unbroken	by	the	attention	they	had	aroused	.
这	外星人	-	专注	曾是	未破	经过	这	注意力	他们	有	被唤醒	.

尽管引起了人们的关注，但外星人的注意力丝毫没有分散。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪks] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ]

With	all	the	single	mindedness	of	religious	fanatics	they	continued	to	observe	the
和	全部	这	单身的	心智	的	宗教	狂热分子	他们	持续	到	观察	这

[streɪndʒ] [məˈkænɪkl] [dɪˈvaɪs] .

strange	mechanical	device	.
奇怪的	机械的	设备	.

他们像宗教狂热分子一样，一心一意地观察着这个奇怪的机械装置。

['əʊkɪ] [wɒz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [stɪl] [ɪn][wʌn] [piːs] [ænd; ənd] ['dʌbli]

Okie	was	dumbfounded	to	find	the	machine	still	in	one	piece	and	doubly
奥基	曾是	目瞪口呆	到	寻找	这	机器	仍然	在	一	片	和	双倍

[dʌmˈfaʊndɪd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

dumbfounded	to	discover	it	was	behaving	in	a	most	unconventional	manner	.
目瞪口呆	到	发现	它	曾是	行为	在	一个	最多	非传统	方式	.

奥基惊讶地发现机器仍然完好无损，更让他惊讶的是，它竟然以一种非常不寻常的方式运行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['stedi] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['spʌtə(r)] [ɔː(r)]

It	was	emitting	a	low	steady	gurgling	sound	and	an	occasional	sputter	or
它	曾是	发射	一个	低的	稳定的	淙淙	声音	和	一个	偶然	发出嘶嘶声	或者

[bɜːp] .

burp	.
打嗝	.

它发出低沉而稳定的咕噜声，偶尔还会发出噗噗声或打嗝声。

[ðə; ðɪ][legz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [siːmd] [ʌnˈstedi] .

The	legs	of	the	machine	seemed	unsteady	.
这	腿	的	这	机器	似乎	不稳定	.

机器的支腿似乎不太稳。

[ɪts] ['bɒdi] ['ʃɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn]['hɜːrki] - ['dʒɜːki]['məʊʃənz] [laɪk][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

Its	body	shifted	back	and	forth	in	herky	-	jerky	motions	like	an	old	-	fashioned
它是	身体	转移	后退	和	前进	在	赫基	-	肉干	运动	喜欢	一个	老的	-	造型

['wɒʃɪŋ] [məˈʃiːn] .

washing	machine	.
洗涤	机器	.

它的身体像老式洗衣机一样，断断续续地来回摆动。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bel] [fruːt] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn]

The	three	little	Bell	Fruit	wheels	were	spinning	at	the	speed	of	an	airplane
这	三	小的	钟	水果	车轮	是	旋转	在	这	速度	的	一个	飞机

[prə'pelə(r)] .

propellor	.
螺旋桨	.

三个小小的铃兰果轮子以飞机螺旋桨般的速度旋转着。

['əʊki] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [stɒp] [ə'gen] .

Okie	thought	they	might	never	stop	again	.
奥基	想法	他们	可能	绝不	停止	再次	.

奥基觉得他们可能永远不会再停下来了。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] [gə'luːt] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [mə'ʃiːn] !

"	What	the	hell	are	you	crazy	galoots	doing	to	my	machine	!
"	什么	这	地狱	是	你	疯狂的	傻瓜	正在做	到	我的	机器	!

“你们这些疯子到底在我的机器上干什么！”

" [hiː; hi] ['beləu] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] ,

Before	the	aliens	could	answer	there	was	another	explosive	sound	,
前	这	外星人	可以	回答	那里	曾是	其他	爆炸物	声音	,

外星人还没来得及回答，就又传来一声爆炸声。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] ['sevrəl] [steps] .

causing	the	crowd	to	jump	back	several	steps	.
导致	这	人群	到	跳	后退	一些	步骤	.

吓得人群后退了好几步。

['kwɔːtəz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [æt; ət]

Quarters	fell	from	the	mouth	of	the	machine	,	slowly	at	first	,	then	at
四分之一	跌倒	从	这	嘴	的	这	机器	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	在

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] .

an	alarming	rate	.
一个	令人担忧	速度	.

硬币从机器的口中缓缓落下，然后速度惊人。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [fel] , [baʊnst] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	coins	fell	,	bounced	and	rolled	all	over	the	floor	.
这	硬币	跌倒	,	弹跳	和	滚动	全部	超过	这	地面	.

硬币散落在地板上，弹跳滚动。

[ðə; ði] [kraʊd] [gʌlp] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	crowd	gulped	with	fascination	.
这	人群	吞咽	和	魅力	.

人群屏息凝神，充满好奇。

" ['həʊli] ['kætfɪʃ] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðæt] ['blɑːstɪd] [θɪŋz] [peɪd] [ɒf]

"	Holy	catfish	!	"	said	one	of	the	men	,	"	how	long	since	that	blasted	thing's	paid	off
"	圣	鲶鱼	!	"	说	一	的	这	男人	,	"	如何	长的	自从	那	炸毁	事物	有薪酬的	离开

? "

?	"
?	"

“我的天哪！”其中一个人说道，“那该死的玩意儿多久没赚钱了？”

" [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Looks	like	this	is	the	first	time	,	"	said	one	of	the	others	.
"	看起来	喜欢	这	是	这	第一的	时间	,	"	说	一	的	这	其他的	.

“看来这是第一次啊，”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [kiːp] ['kwaɪət] ! " [jeld] ['əʊki] .
" You guys keep quiet ! " yelled Okie .
" 你 伙计们 保持 安静的 ! " 大喊 奥基 .

"你们都给我安静！"奥基喊道。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
The coins continued to fall for what seemed like a record time .
这 硬币 持续 到 落下 为了 什么 似乎 喜欢 一个 记录 时间 .

硬币持续落下，时间似乎创下了纪录。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] .
The crowd was spellbound .
这 人群 曾是 着迷 .

观众们都被深深吸引了。

['əʊki] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪlənt] ['fjʊəri] .
Okie watched in silent fury .
奥基 观看 在 沉默的 愤怒 .

奥基默默地看着，怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði]
And the aliens were more confused than they had been when the
和 这 外星人 是 更多的 使困惑 比 他们 有 到过 什么时候 这
[mə'ʃiːn] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [ɒf] .
machine wasn't paying off .
机器 不是 付费 离开 .

而当机器没有产生效果时，外星人反而更加困惑了。

[ðə; ði] [wʌn] - [ɑːmd] ['bændɪt] ['faɪnəli] [kɔːf] [aʊt] [ɪts] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] .
The one - armed bandit finally coughed out its last quarter .
这 一 - 武装 土匪 最后 咳嗽 出去 它是最后的 四分之一 .

那台独臂老虎机终于吐出了最后一个25美分硬币。

[ðə; ði] [θriː] [bel] [fruːt] [wiːlz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] , [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnə(r)]
The three Bell Fruit wheels came to an abrupt halt , as though an inner
这 三 钟 水果 车轮 来了 到 一个 突然 停止 , 作为 尽管 一个 内
[sprɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] .
spring had snapped .
春天 有 啪啪 .

三个铃兰果轮突然停了下来，仿佛里面的弹簧断了一样。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [brəʊk] [daʊn] .
The machine broke down .
这 机器 打破 向下 .

机器坏了。

['sɜːt(ə)n] [əb'zɜːrvər] ['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ɪg'zɔːstɪd] .
Certain observers later reported that the poor thing actually looked exhausted .
肯定 观察员 之后 据报道 那 这 贫穷的 事物 实际上 看起来 筋疲力尽的 .

一些观察人士后来表示，这只可怜的动物看起来其实已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] ['nʌgɪt] [mək'dɜːrmət] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
The sheriff burst in the door with Nugget McDermott close behind .
这 警长 爆裂 在 这 门 和 金块 麦克德莫特 关闭 在后面 .

警长冲进门，纳吉特·麦克德莫特紧随其后。

" ['ʃerɪf] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [tuː] ['tɪnhɔːn] ! " [kraɪd] ['əʊki] .
" Sheriff , I want you to arrest these two tinhorns ! " cried Okie .
" 警长 , 我 想 你 到 逮捕 这些 二 锡喇叭 ! " 哭 奥基 .

"警长，我要你逮捕这两个无赖！"奥基喊道。

" ['tɪnhɔ:n] ? ?
" **Tinhorns** **?** **?**
" 锡喇叭 ? ?

"锡角兽？？"

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [kri:st] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] .
" **Sartan's** **face** **was** **creased** **with** **bewilderment** **.**
" - 脸 曾是 褶皱 和 困惑 .

萨坦脸上满是困惑。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['əʊki] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **What's** **wrong** **,** **Okie** **?** **"** **asked** **the** **sheriff** **.**
" 是什么 错误的 , 奥基 ? " 问 这 警长 .

"奥基，你怎么了？"警长问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] !
" **Take** **a** **look** **for** **yourself** **!**
" 拿 一个 看 为了 你自己 !

你自己看看吧！

[ði:z] [tu:] [bʌgd] [maɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !
These **two** **bugged** **my** **machine** **and** **then** **broke** **it** **down** **!**
这些 二 有漏洞 我的 机器 和 然后 打破 它 向下 !

这两个家伙破坏了我的机器，然后把它弄坏了！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mʌni] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔ:(r)] !
Look **at** **that** **money** **all** **over** **the** **floor** **!**
看 在 那 钱 全部 超过 这 地面 !

瞧瞧地上到处都是钱！

" - [smaɪld] .
" **Toryl** **smiled** **.**
" - 微笑 .

托里尔笑了。

" [wi:; wi] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] , [sɜ:(r)] — "
" **We** **meant** **no** **harm** **,** **sir** **—** **"**
" 我们 意思是 不 伤害 , 先生 — "

"我们并无恶意，先生——"

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [nəʊ] [hɑ:m] !
" **The** **hell** **you** **didn't** **mean** **no** **harm** **!**
" 这 地狱 你 没有 意思是 不 伤害 !

"见鬼，你又不是故意的！"

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [rɒb] [ˌem 'i:] ! "
You **were** **out** **to** **rob** **me** **!** **"**
你 是 出去 到 抢 我 ! "

你当时是想抢劫我！

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [eks] - [pə(r)] - [ai] - [mənt] - [ɪŋ] — "
" **We** **were** **only** **ex** **-** **per** **-** **i** **-** **ment** **-** **ing** **—** **"**
" 我们 是 仅有的 前任 - 每 - 我 - 精神 - ing — "

"我们只是在做实验——"

" [ðeəz; ðəz] [ðeə(r)] ['krʊkɪd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] ! " [sed] ['əʊki] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət]
" **There's** **their** **crooked** **experimenting** **right** **there** **!** **"** **said** **Okie** **,** **pointing** **a** **finger** **at**
有 他们的 歪 实验 正确的 那里 ! " 说 奥基 , 指向 一个 手指 在
[ðə; ði] [di:'æktɪveɪtɪd] [wʌn] - [ɑ:md] ['bændɪt] .
the **deactivated** **one** **-** **armed** **bandit** **.**
这 已停用 一 - 武装 土匪 .

"他们的不正当实验就在那里！"奥基说着，指着那台已经停止运转的独臂老虎机。

" [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ! "
" I want them locked up until that machine's paid for ! "
" 我 想 他们 已锁定 向上 直到 那 机器的 有薪酬的 为了 ! "

"我要把他们都关起来，直到那台机器的钱付清为止！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [juː; jʊ] [tuː] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" All right , " said the sheriff , " you two better come with me . "
" 全部 正确的 , " 说 这 警长 , " 你 二 更好的 来 和 我 . "

"好吧，"警长说，"你们两个最好跟我走。"

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wiː; wi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]
" But , sir , " Sartan protested , " we merely wanted to know how the
" 但 , 先生 , " 沙坦 抗议 , " 我们 仅仅 通缉 到 知道 如何 这
[mə'ʃiːn] ['fʌŋkʃən] .
machine functioned .
机器 功能正常 .

"但是，先生，"萨坦抗议道，"我们只是想知道这台机器是如何运作的。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [kə'pelə] [ænd; ənd] — "
You see , we are from Capella and — "
你 看 , 我们 是 从 卡佩拉 和 — "

你看，我们来自卡佩拉，而且——"

" [kə'pelə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Capella ! " exclaimed the sheriff .
" 卡佩拉 ! " 惊呼 这 警长 .

"卡佩拉！"警长惊呼道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
" Where is that ?
" 在哪里 是 那 ?

"哪里是?

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I never heard of the place . "
我 绝不 听到 的 这 地方 . "

我从未听说过这个地方。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] . "
" Well , it is not a part of your Earth . "
" 出色地 , 它 是 不是 一个 部分 的 你的 地球 . "

"嗯，它不属于你们的地球。"

" [əʊ] , [wel] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] !
" Oh , well why didn't you say so before !
" 哦 , 出色地 为什么 没有 你 说 所以 前 !

"哦，那你为什么不早说呢！"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .
" The sheriff winked at the crowd .
" 这 警长 眨眼 在 这 人群 .

警长向人群眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ? "
" You mean you boys are from out of this world ? "
" 你 意思是 你 男孩们 是 从 出去 的 这 世界 ? "

"你是说你们是从外星来的？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [grɪnd] ['praʊdli] .
" That is correct , " Sartan grinned proudly .
" 那 是 正确的 , " 沙坦 咧嘴一笑 自豪地 .

"没错，"萨坦骄傲地咧嘴一笑。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] !
That makes a big difference !
那 制作 一个 大的 不同之处 !

这差别可大了！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" The sheriff turned to the crowd .
" 这 警长 转向 到 这 人群 .

警长转向人群。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] , [græb][ðem; ðəm][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [haʊs] !
" All right , boys , grab them and hustle them over to the jail house !
" 全部 正确的 , 男孩们 , 抓住 他们 和 努力奋斗 他们 超过 到 这 监狱 房子 !

“好了，伙计们，抓住他们，赶紧把他们押到监狱去！”

" [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][men] ['sləʊli] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [tu:] ['eɪliənz] .
" A group of men slowly closed in on the two aliens .
" 一个 团体 的 男人 缓慢地 关闭 在 在 这 二 外星人 .

一群人慢慢地向这两个外星人逼近。

- [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Toryl and Sartan backed away toward the wall .
- 和 沙坦 支持的 离开 朝向 这 墙 .

托里尔和萨坦向墙边退去。

" [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['æŋgri] , ['brʌðə(r)] , " [θɔ:t] .
" I believe they are angry , Brother , " thought Sartan .
" 我 相信 他们 是 生气的 , 兄弟 , " 想法 沙坦 .

“我相信他们很生气，哥哥，”萨坦心想。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [in'kwaiə] - .
" But why ? " inquired Toryl .
" 但 为什么 ? " 询问 - .

“但是为什么呢？”托里尔问道。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['deɪəti; 'di:əti] ? "
Do you suppose the machine represented some form of religious deity ? "
做 你 认为 这 机器 代表 一些 形式 的 宗教 神 ? "

你认为这台机器代表某种宗教神灵吗?

" [ɪk'si:d] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ]['pɒsəb(ə)l] , " - ['ɑ:nsə(r)d] .
" Exceed - ing - ly possible , " Toryl answered .
" 超过 - ing - ly 可能的 , " - 回答 .

“极有可能，”托里尔回答道。

[æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] ['kləuzə(r)]['əʊki] [jeld] , " [dʒʌst][get][ðem; ðəm] [tu:] ['kræk,pɔt] !
As the men came closer Okie yelled , " Just get them two crackpots !
作为 这 男人 来了 更近 奥基 大喊 , " 只是 得到 他们 二 疯子 !

当那些人走近时，奥基喊道：“给他们找两个疯子！”

[aɪl] [plʌg] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['mʌni] !
I'll plug the first man that touches that money !
患病的 插头 这 第一的 男人 那 触摸 那 钱 !

第一个拿到那笔钱的人，我就把他干掉！

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] [oʊkiːz] ['wɔːnɪŋ] .

"	The	men	were	diverted	by	Okie's	warning	.
"	这	男人	是	改道	经过	奥基的	警告	.

"奥基的警告转移了这些人的注意力。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] ,

They	didn't	notice	,	until	it	was	almost	too	late	,
他们	没有	注意	,	直到	它	曾是	几乎	也	晚的	,

直到几乎为时已晚，他们才注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

that	the	two	strangers	were	halfway	out	the	door	.
那	这	二	陌生人	是	半	出去	这	门	.

两个陌生人已经走到门外一半了。

" [get] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ! !

"	Get	after	them	!	!
"	得到	后	他们	!	!

追上去！！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['beləu] .

"	the	sheriff	bellowed	.
"	这	警长	咆哮	.

"警长咆哮道。"

[ðə; ði] ['eɪliənz] [ræn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [steɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] ,

The	aliens	ran	as	though	their	lives	were	at	stake	,	which	was	true	,
这	外星人	跑	作为	尽管	他们的	生活	是	在	赌注	,	哪个	曾是	真的	,

外星人奔跑起来，仿佛性命攸关，而事实也的确如此。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntuː] [taʊn] .

following	the	same	route	they	had	taken	into	town	.
下列的	这	相同的	路线	他们	有	已采取	进入	镇	.

他们沿着进城时走的同一条路线前进。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .

The	crowd	followed	them	as	far	as	the	edge	of	town	.
这	人群	随后	他们	作为	远的	作为	这	边缘	的	镇	.

人群一路跟随他们，直到城郊。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [həːl] [rɒks] .

From	there	they	hurled	rocks	.
从	那里	他们	投掷	岩石	.

他们从那里投掷石块。

- [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] ,

Toryl	and	Sartan	continued	to	run	at	breakneck	speed	,
-	和	沙坦	持续	到	跑步	在	断颈	速度	,

托里尔和萨坦继续以惊人的速度奔跑。

[preŋ] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

praying	they	would	reach	the	safety	of	the	ship	.
祈祷	他们	会	抵达	这	安全	的	这	船	.

祈祷他们能安全抵达船上。

[wʌns] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] [hæd; həd]

Once	they	looked	behind	them	and	saw	that	the	crowd	of	angry	men	had
一次	他们	看起来	在后面	他们	和	锯	那	这	人群	的	生气的	男人	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

given	up	the	chase	.
给定	向上	这	追赶	.

他们回头一看，发现那群愤怒的人已经放弃了追赶。

[ˌhɑːfˈweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][saɪn] ,
Halfway back to their ship they passed a sign ,
半 后退 到 他们的 船 他们 通过了 一个 符号 ,

返回船上的途中，他们看到一个路标，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
though they didn't bother to stop and read it .
尽管 他们 没有 打扰 到 停止 和 读 它 .

虽然他们懒得停下来读一读。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['liːvɪŋ]
YOU ARE NOW LEAVING
你 是 现在 离开

您即将离开

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ！ ！
JUBILATION , U . S . A . ! !
欢腾 , U . S . 一个 . ！ ！

美国万岁！！

[ðə; ði] - , [tʃ'iəɹɪəst] ['lɪt(ə)l]
The doggondest , cheeriest little
这 - , 最快乐的 小的

最可爱、最快乐的小家伙

[taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] !
town in America !
镇 在 美国 !

美国的一个小镇！

[kʌm] [bæk] [suːn] ！ !
Come back soon ! !
来 后退 很快 ！ !

欢迎下次再来！

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories March 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神